

GŁOS POLEK

POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA

FALL 2009 NO. 4 MMIX

POLISH HERITAGE



THE POLISH WOMEN'S VOICE – PUBLICATION OF THE POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA
GŁOS POLEK – ORGAN ZWIĄZKU POLEK W AMERYCE

About Us and Our Newsletter

Urzędowy Organ
ZWIĄZKU POLEK W AMERYCE
Wychodzi cztery razy w roku

THE POLISH WOMEN'S VOICE

Published by

**THE POLISH WOMEN'S
ALLIANCE OF AMERICA**
6643 N. Northwest Hwy., 2nd Fl.
Chicago, IL 60631
www.pwaa.org

Virginia Sikora – Managing Editor

EDITORIAL OFFICE – REDAKCJA
6643 N. Northwest Hwy., 2nd Fl.
Chicago, Illinois, 60631
PHONE (847) 384-1200
FAX (847) 384-1494
Mary Mirecki Piergies, English Editor
Lidia Rozmus, Polish Editor

Polish Women's Voice (Głos Polek)
(ISSN 0199-0462) (USPS 220-480)
is published four times a year by the
Polish Women's Alliance of America.
Postmaster: Send address changes to:
Głos Polek, 6643 N. Northwest Hwy.,
2nd Fl., Chicago, Illinois, 60631

PRINTED IN BUFFALO GROVE, IL

PERIODICAL POSTAGE PAID at
CHICAGO, IL and additional mailing offices.

OFFICERS

Virginia Sikora President
Sharon Zago Vice President
Antoinette Trela Vander Noot
Secretary-Treasurer
Helen V. Wojcik Hon. President

DIRECTORS

Dawn Muszynski Nelson
Helen Simmons
Marcia Mackiewicz-Duffy
Felicia Perlick

MEDICAL EXAMINER

Susan Glod, MD

STATE PRESIDENTS

District I – Illinois, Florida, Missouri

Lidia Z. Filus, 325 South Chester,
Park Ridge, IL 60068

District II – Western Pennsylvania

Anthylene M. Blasic, 227 Blasic St.,
Parkhill, PA 15945

District III – Indiana

Delphine Huneycutt, 4909 Baring
Ave., East Chicago, IN 46312

District IV – New York & Erie, PA.

Christine Wozniak, 2538 E. 42nd St.,
Erie, PA 16510

District V – Michigan

Mary Ann Nowak, 17397 Millar Rd.,
Clinton Township, MI 48036

District VI – Wisconsin

Diane M. Reeve, 1223 S. 10th St.,
Milwaukee, WI 53204

District VII – Ohio and W. Virginia

Irena Honc-Jadlos, 12500 Edgewater
Dr., Apt. 207 Lakewood, OH 44107

District VIII – Massachusetts

Sylvia Morytko, 24 Bear Hole Rd.,
West Springfield, MA 01089

District IX – Connecticut

Sophie Marshall, 650 South Elm
Street, Wallingford, CT 06492

District X – New Jersey, Eastern

New York and Philadelphia

Josephine Kuklasinski, 371 Armstrong
Ave., Jersey City, NJ 07305

District XI – Nebraska

Bernadette Vlock, 13586 Cedar St.,
Omaha, NE 68144

District XII – Maryland and Washington, DC

Theresa E. Violanti, 9401 Orbitan Crt.,
Parkville, MD 21234

District XIII – California

Alicia Van Laar, 2624 Citronella Crt.,
Simi Valley, CA 93063

District XIV – Eastern Pennsylvania

Helen Lopez, 22 Vista Drive,
Nanticoke, PA 18634

IN THIS ISSUE:

- President's Message page 3
- Polish Heritage page 4
- Fraternal News pages 5-12
- Calendar of Events pages 8-9
- Nobel Prize Winners page 13
- Christmas Appeal page 14
- Polish Traditions pages 15-16
- Holiday Promotions pages 17-21
- Membership Contest page 18
- Youth Section pages 22-23
- Statement of Ownership page 24
- Holiday Recipes pages 24-25
- Polish Section pages 27-32

Cover: Clockwise, from top right:
monument of Mikolaj Kopernik in
Warsaw, novelist and Nobel Prize
winner Henryk Sienkiewicz, Wawel in
Krakow, Lazienki Palace in Warsaw,
wycinanka paper cut-out, actress and
PWA Honorary Member Helena
Modrzejewska, writer and PWA Hon-
orary Member Eliza Orzeszkowa,
monument of Fryderyk Chopin
in Warsaw. In center, Nobel Prize
winner and PWA Honorary Member
Marie Skłodowska Curie.

**Starting with this issue,
the Głos Polek is now
a quarterly publication. Here
are the new deadlines:**

**Winter 2010 issue:
The deadline is January 4**
**Spring 2010 issue:
The deadline is April 1**

You can also contact us by e-mail or visit www.pwaa.org

If you have access to the Internet you can contact Polish Women's Alliance of America at the following
e-mail addresses or call our toll-free number at **888 522-1898**.

President Virginia Sikora – president@pwaa.org • Vice President Sharon Zago – vicepresident@pwaa.org
Secretary-Treasurer Antoinette Trela Vander Noot – secretarytreasurer@pwaa.org
Głos Polek Editors – editor@pwaa.org

From the President



Dear Members,

With this issue, we are starting quarterly publication of our newsmagazine, *Glos Polek*. We have prepared a longer issue for you to start the new schedule – we hope you will enjoy reading it. We introduce two new Insurance Promotions in this issue and include articles on Polish American Heritage Month, Polish Nobel Prize laureates, PWA events from the past few months, as well as Thanksgiving and Christmas traditions and recipes. It's hard to believe that the Holidays will only be a few weeks away, when you receive this *Glos Polek*! Next year, the issues will be mailed to you on February 1st, May 1st, August 1st, and November 1st.

On November 3, 2009, the *Glos Polek* will be celebrating its 99th anniversary of continuous publication. Next year, in observance of its 100th anniversary, a centennial exhibition will be held in a number of venues. We can be proud of the fact that ours is one of the oldest publications in the U.S. that is owned and published by women and that will be in print, without interruption, for 100 years. The exhibit, called *A Voice of Their Own*, will showcase the history of PWA taken from the pages of *Glos Polek*. It will tell the story of PWA members—ordinary women living their lives in extraordinary times—who rose to meet the challenges presented by world events of the last century. More details about the exhibit will be published in future issues.

Christmas is a time of giving to loved ones and of sharing with those less fortunate than we are. I would like to remind you of the PWA Charitable and Educational Foundation and the many worthy causes it supports: the PWA National Scholarship Endowment Fund, the Polish Children's Fund (Dziecko Polskie), the Pope John Paul II Cultural Center, work on the PWA archives at the Newberry Library and the Gannon Center at Loyola University, our own PWA library, and others. Please remember the Foundation when you are deciding which charities to support this Christmas season. Please use the coupon on page 14 to send in your tax-deductible donations.

I would like to extend to all of our members and their families my warmest wishes for a Happy Thanksgiving, a Joyous Christmas, and a Healthy New Year! May God bless all of you, our organization, our nation, and the land of our mothers and fathers.

Fraternally,

Virginia Sikora
National President



70TH ANNIVERSARY OF THE OUTBREAK OF WORLD WAR II

In the early morning hours of September 1, 1939, the German Navy and Air Force launched a surprise strike on a Polish military depot on the Westerplatte Peninsula near Gdansk, on Poland's Baltic coast. Later in the day, German planes covered the skies all over Poland and German troops marched into towns and villages near the western border, as the Blitzkrieg (Lightning Strike) began. England and France declared war on Nazi Germany on September 3rd.

Polish forces fought back valiantly, but after the Soviet Army invaded from the east on September 17th, the Polish Army was overwhelmed and forced to surrender. But the Polish people continued to fight and for six years the Polish Resistance was the largest and most effective underground movement in Europe. By the time the war was over, almost 6 million Polish citizens had lost their lives, including 3 million Jews and 3 million Christians. This was 16% of Poland's population, the largest proportionate loss suffered by any nation. Worldwide, the war took over 50 million lives and resulted in the largest displacement of refugees in world history.

On September 1, 2009, the heads of state of Poland, Germany, and Russia, representatives from other countries, WWII veterans, and Poles from around the world assembled at Westerplatte to mark the 70th anniversary of the invasion. Poland was the first nation to fight – the first nation to take a heroic stand against Hitler's plans to occupy all of Europe.

70 Years Ago in the *Glos Polek*

Dear Sisters, in this time of great conflicts and earth-shattering events, we, your newly-elected officers, stand ready to act.

Well aware of how difficult, but at the same time how ennobling the tasks put to us by Fate are, we appeal to all of you, dear Sisters, and ask you for your dedicated cooperation, keeping the best interests of Poland and of Polish Women's Alliance in mind.

We call on you as good citizens, to work on the Relief Committees in your Groups and Councils and to send your donations

to the Poland Defense Fund to the Office of the Secretary General.

America needs us. The world needs us. Poland needs us. Through our work we must show that Polish women will not disappoint all the faith and hope that has been placed in them. We must meet the challenge that this moment in history presents....

Honorata Wolowska, President
Adela Lagodzinska, Vice President
Maria Porwitt, Secretary General
Wiktoria Latwis, Treasurer

Translated from the front page of the *Glos Polek*, October 26, 1939



The front Page of *Glos Polek* dated September 7, 1939, only a few days after Poland was invaded. The headline says "Blood Is Already Flowing in Poland! Let's Hurry to Help – Our Homeland is Threatened!" A banner at the top of the front page says "Let's Give Generously to the Poland Defense Fund. Send Your Contributions to the PWA Treasurer"

OCTOBER IS POLISH AMERICAN HERITAGE MONTH



Being Polish is more than the traditions we practice, the songs we love, and the food we eat. It is a feeling of pride in our roots and in the history of the country of our ancestors. Learning more about Polish history and culture as well as about the accomplishments of Polish people in America and in Poland will deepen your appreciation of what it means to be a Polish American. Take some time in October to learn more about your heritage and to share it with your family and with PWA members – get some books on Poland from the library, visit a Polish exhibit at a museum or library near you, rent a Polish movie, visit a Polish parish, start working on your family tree, cook a Polish meal for your family and friends. The past lives on in the present – gifted to us by those who came before – and it is our responsibility to preserve it for future generations.

To learn more about Poland, go to www.poland.travel/en-us/ or www.poland.pl/
To learn more about Things to Do during Polish American Heritage Month, go to www.polishamericancenter.org/ThingstoDo.htm

PWA DAY CELEBRATED IN DOYLESTOWN SHRINE

The annual PWA Day was held at the Shrine of Our Lady of Czestochowa in Doylestown, PA, on Sunday, August 23, 2009. Keeping up the tradition started by past generations of PWA members were representatives from Illinois, Connecticut, Maryland, New Jersey, and Pennsylvania.

Representing the Home Office, President Virginia Sikora, read the first reading during Mass. Also in attendance were Vice President Sharon Zago, coordinator of the annual pilgrimage, and Secretary-Treasurer of Group 661 Adeline Holda.

In Polish costumes were Sophie Marshall, District IX President, Group 280 President Jadwiga Czerwinski from Connecticut, and Group 598 Treasurer and former District X President Marion Listwan from New Jersey, who did the second reading. Group 598 President Genevieve De Metro and Group 598 Vice President Judith Listwan from New Jersey District X also attended.

From District XII Maryland were District President Therese Violanti along with President of Group 702 Catherine Gietka, Recording Secretary of Group 702 Bernadette Gietka, and Gerald Gietka of Group 702.

Officers from District XIV Council 40 were Felicia Perlick, PWA National Director and former President of District XIV, along with Council 40 President Bernadine Regis and Council 40 Treasurer Bernadine Borinski.

PWA members carried the Icon of Our Lady of Czestochowa during the procession and presented the gifts during mass. President Virginia Sikora presented the annual PWA donation of \$1,000 to the new Prior, Father Tadeusz Lizinczyk. The new Provincial is Father Joseph Olczak. In photo: the Mass was concelebrated by seventeen Pauline Fathers.



PATRON'S DAY IN DISTRICT I

The annual Patron's Day in District I was hosted by Council 27 this year. Mass was held at St. John Brebeuf Church, Niles, IL, followed by a luncheon in the Parish Hall. A raffle was held and donations were made to the District I Wojcik Endowment Fund, allowing the Fund to establish its charter. Thanks to Council 27 President Czeslawa Kolak and her team for hosting the event and to the Polonia Dancers and soloist Aleksandra Padowski whose participation enhanced our celebration. Very special thanks go out to everyone who donated to the Endowment Fund from the Endowment Committee: Helen V. Wojcik, Lidia Filus, and Czeslawa Kolak. Photo below shows members and guests at the Patron's Day celebration.



Council 2 District II VINTAGE BRIDAL SHOW

On Sunday, May 17, 2009 the elegant mansion and residence of Laura and Claude Kronk of Sewickley Heights, Pennsylvania, was transformed into an "Era of Innocence." Officers, members, and guests of the Polish Women's Alliance Council 2 of Pittsburgh were carried back in time. The event was a Vintage Bridal Show featuring antique wedding gowns with the oldest dating back to the late 1800s.

The afternoon began with a house tour of the breathtaking Kronk residence, followed by brunch and tea. The highlight of the day featured four flower girls and ten lovely young women modeling 20 gowns, each narrated with a story about the original bride. As the brides descended the grand staircase to the ballroom, the flowing lace-embroidered trains carried tales of tears, joy, and laughter.

The PWA Co-Chairs of the event were Council President Irene Prus Addams, Dorothy Kolano Secretary/Treasurer, and Mary Lou Elena. Committee Members were PWA Members Evanne Addams, Betty Kolano, and Wanda Walat. Guests of Honor included National Vice President Sharon Zago, National Secretary-Treasurer Antoinette Trela-Vander Noot, National Director Felicia Perlick, and District II President Toni Blasic.

In keeping with the enchanted theme, the auction items and prizes were wrapped as wedding gifts. All proceeds from the benefit support the Polish Women's Alliance Council 2 Scholarship Fund.



Photo at top: Committee Members and Guests, from top: PWA Vice President Sharon Zago, Evanne Addams, National Director Felicia Perlick, Wanda Walat, Mary Lou Elena, and in front from left, Dorothy Kolano, Irene Addams, and PWA Secretary Treasurer Antoinette Trela Vander Noot.



Photo at left: Lauren Ferrari in her mother's 1969 wedding gown.

Photo at right: Lisa Hanlon and Tiffany Senkow (member of PWA Group 182).

COUNCIL 40 MAY FESTIVAL

Council 40 held its May Festival at King's College Chapel in Wilkes-Barre, PA. Honored at the event was Miss Anna Dinoski (at right in photo) who was recognized as Miss PWA 2009. Also recognized as Woman of the Year was Emilia Kramer (at left) who has served in the past as President and Financial Secretary of Council 40 and is currently Council historian and Financial Secretary of Group 434. You can read more about Felicia's achievements on page 11 of this issue. Miss Dinoski, Group 434, is the daughter of Michael and Joann Dinoski of Mountain Top. She is a recent graduate of Crestwood High School and recipient of the Bishop's Award from the Diocese of Scranton. She will attend Bloomsburg University in the fall.



spotlight on Our Members



Catherine L. Wanat Heart of Group 552

Catherine Wanat is the heart of Group 552, St. Theresa Society, Meriden, CT. She was recently honored with a pin and award from National President Virginia Sikora, at left in photo, for her many years of dedication and service to Polish Women's Alliance. Mrs. Wanat is in the center and District IX President Sophie Marhsall is at right.

Catherine Lesiak was born on October 29, 1911, in Meriden. When her mother died when she was six, Catherine's father took his three daughters back to Poland. At age 16, Catherine came back to the United States, where she worked during the day and went to school at night. In 1934, Catherine married Edward M. Wanat. They had four children: Joan, Francis, Barbara, and Dolores. In the 1940s Catherine joined the PWA and became an active and devoted member, signing up her children as well. She was the District Youth Counselor and was elected President of her Group, a position she held for 35 years. She resigned her position in 1991 after suffering a stroke.

Although quiet in nature and gentle in speech, Catherine had the gift of leadership to encourage others to work hard. She organized youth activities, card parties, bake sales, and Mother's Day events. She attended many National Conventions, worked on Deb Ball committees, and was a member of the Sick Committee, always giving of herself and inspiring others. In her daily prayers she remembers all PWA members, living and deceased. God has truly given Group 552 a gift! We send Catherine our warmest wishes for continued health and participation in PWA activities.

Sister Barbra Wanat Group 552 Celebrates 50th Anniversary

Sister Barbara Wanat, daughter of Catherine Wanat and the late Edward M. Wanat, native of Meriden, CT, entered the Sisters of St. Joseph, the Third Order of St. Francis, after graduating from high school. During her teen years, she was an active member of PWA Group 552. After completing her Bachelor's and Master's degrees at St. John College and Wayne State University, Sister Barbara taught in Ohio and Michigan schools, before returning to Connecticut. She taught at Holy Cross School in New Britain for 34 years and was the Administrative Assistant to the Principal. At present, Sister Barbara is caregiver to her mother, Catherine, while tutoring children in the language arts. She is grateful for the opportunity to serve God and his people for the last 50 years as a Sister. We congratulate her on her special anniversary and wish her all the best in the future!

Council 21 Honors Helen Kozlowski - Group 132 & Mary Ann Michalak – Group 132

At the Council 21 Mother's Day celebration held at St. Casimir's in Hammond, Indiana, Council 21 honored two longtime members. National Vice President Sharon Zago was the guest speaker and District III President Dolly Huneycutt was also in attendance. Helen Kozlowski was honored as Mother of the Year and Mary Ann Michalak was crowned May Queen in Council 21 for the eighth time. Congratulations to Helen and Mary Ann!



*In the photo at left,
Vice President
Sharon Zago with
Helen Kozlowski.*

*At right is
Council 21 May
Queen Mary Ann
Michalak.*



Lidia Filus District I President Attends Congress of Polish Women in Warsaw, Poland

District I President Lidia Filus attended the Congress of Polish Women on June 20-21, 2009. Over 4,000 Polish women from around the world gathered in Warsaw, to discuss barriers that women still face in different aspects of both public and professional life. The event was organized with the involvement of top women from Polish public life in the fields of economics, politics, business, and the arts and sciences. U.S. Ambassador-at-large for Women's Issues Melanne Verveer addressed the conference. Poland's First Lady Maria Kaczynska as well as many female Cabinet members were in attendance.

Group 49 Appeal *Please Help Kasia!*

PWA Group 49 of Cleveland, Ohio, has sent out an appeal to Polonian organizations and to PWA members to help Kasia Kamuda. Kasia is a 15 year-old high school student from Elblag, Poland, who was in a near-fatal accident in May 2009. An excellent student and a talented and promising young cello player, Kasia lost three limbs after suffering a high-voltage electric shock and is now in need of costly surgeries and prosthetics. Please help! Every donation will help this young musician with a passion for life and for her music.

Send contributions to the PWA Charitable and Educational Foundation, using the coupon on page 14 of this issue of *Glos Polek*. For more information, please contact Irene Honc-Jadlos District VII President at 212-226-5496, or Kate Thomas Group 49 President at 216-939-8180.

CALENDAR OF EVENTS

Saturday, October 3

District I State Seminar from 10 a.m. to 2 p.m. at the House of the White Eagle in Niles, IL. Donation is \$25 which includes lunch. Contact District I President Lidia Filus at 847-698-0250.

Sunday, October 4

Group 78 Election of Officers meeting at 1:30 p.m. at 1223 S. Tenth Street, Milwaukee, Wisconsin. For more info call Diane at 414-643-5427.

Wednesday, October 7

Council 20 meeting at 1 pm at APCC (American Polish Cultural Center) located at 2975 E Maple Road, Troy, Michigan. For more information please call Cindy Piepszak, Financial Secretary, at 248-879-7462.

Sunday, November 1

Group 341 Krakowianki meeting at 9:30 a.m., Panera Bread Company, 3401 Boulevard of the Allies, Pittsburgh, PA. All members invited. Christmas Party plans will be discussed. Contact: Vicki Niemiec at 412-422-5754.

Wednesday, November 4

Council 20 Election Meeting at 1 pm at APCC (American Polish Cultural Center) located at 2975 E Maple Road, Troy, Michigan. For more information please call Cindy Piepszak, Financial Secretary, at 248-879-7462.

Saturday, December 5

Council 27 Annual Children's Christmas Party. For information contact Bogumila (Bo) Padowski at 847-299-9309 after 6 p.m. or at 847-384-1220 8 a.m. to 5 p.m.

Sunday, December 6

Council 6 Annual Christmas Party will be held in the upper hall at the Walkers Maple Grove Restaurant, 3555 S. 13th Street, Milwaukee, WI. Registration is at noon. Luncheon is at 12:30 p.m. Election of Council officers will also take place. For more info call Diane at 414-634-5427.

Saturday, December 12

District I Oplatek at the House of the White Eagle, Niles, IL. Entry at 11:30 a.m. Luncheon at 12:30 p.m. Please see box on page 9 for details.

Saturday, December 12

District VI Wisconsin Annual Children's Christmas Party. All PWAA children and family members are welcome to attend the fun-packed event. From 1 p.m. to 4 p.m. at the Humboldt Park Pavilion, 3000 S. Howell Ave., Milwaukee, WI. RSVP to Penny at 414-304-5039. After the program, Santa, and refreshments, the election of officers for Group 116 and Group 189 will take place.

Saturday, December 12

Council 27 Annual Election meeting will be held at 10 a.m. before the District 1 Oplatek. Detailed information will be mailed. Contact Czeslawa Kolak at 773-792-1352.

Tuesday, December 15

Group 616 Election of Officers meeting will be held at 1 p.m. at President Irene Kay's residence. For more information contact Irene Kay at 586-978-9758 or Ann Mienaltowski at 586-939-0631.

Saturday, December 19

District III Indiana State Seminar at 9 a.m., Carmelite Monastery Banquet Hall, 1628 Ridge Rd, Munster, IL. District III Wigilia will follow. Contact: State President Delphine Huneycutt at 219-398-9069.

Saturday, December 19

District III "Wigilia" Christmas Luncheon and Mass at the Carmelite Monastery, Munster, IN. Mass at noon, dinner at 1 p.m. See box on this page for details.

Wednesday, December 30

Group 693 Christmas Party and Election Meeting at 6 p.m. Save the date! Details to follow. Contact President Grazyna Migala at 773-282-6600.

Friday, January 15

Group 821 Oplatek at 6 p.m. at the PWAA Home Office. Refreshments welcome. Contact Czeslawa Kolak for more details at 773-792-1352.



**DISTRICT III "WIGILIA"
Christmas Meal**

PWA District III invites members, family, and friends to share the beautiful custom of Wigilia.

Saturday, December 19, 2009

Carmelite Banquet Hall, 1628 Ridge Road,
Munster, Indiana.

Mass at noon with the St. Cecilia Choir from St. Stanislaus Church, East Chicago, under the direction of John Evans.

Dinner at 1 p.m. \$30 per person.

All proceeds benefit the District III Scholarship Fund.

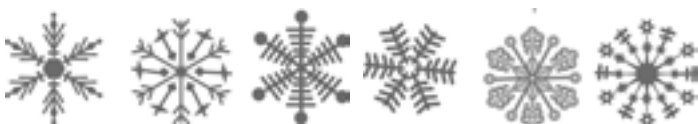
Reservation Deadline: December 12, 2009

Contact: Delphine Huneycutt at 219-398-9069. Make checks payable to District 3, Polish Women's Alliance. Mail to: Mrs. Delphine Huneycutt, 4909 Baring Avenue, East Chicago, IN 46312.

"SPIRIT" CD with beautiful recordings of the St. Cecilia Choir can be ordered by mail. Send a check for \$23 (includes shipping and handling) to Cathy Evans, 645 North Miami Street, Miller Beach, IN 46403.

Make check payable to St. Cecilia Choir.

For more information, call Cathy at 219-938-8798.



DISTRICT I OPLATEK

PWA District I invites all Members and Friends to celebrate one of the most beautiful and most revered Polish customs, the Breaking of the Oplatek.

Saturday, December 12, 2009

House of the White Eagle, 6839 N. Milwaukee Ave., Niles, Illinois.

Entry at 11:30 a.m. Luncheon at 12:30 p.m.

Adults \$29 Children under 12 \$14

Raffle Prizes Welcome.

All proceeds will benefit the District I Scholarship Fund.

Reservation Deadline: December 5, 2009

Contact: Lidia Filus, District I President, 847-698-0250 or L-Filus@neiu.edu.

Council 9 Meetings

Planning Meeting Saturday, September 12 at 1 p.m.

Children's Parties will be discussed

Children's Halloween Party Saturday October 24

Children's Christmas Party Saturday December 5

Election Meeting Saturday, December 12

(After District I Oplatek, White Eagle)

The first three meetings will be held at St. John Brebeuf Parish, Flanagan Hall, lower level, at Harlem and Main, Niles. Enter parking lot off Harlem Avenue. The election meeting will be held at the White Eagle Restaurant, Niles, after the District I Oplatek.

RSVP: Adeline Holda 773-736-5861 or Sharon Zago 773-682-8679 cell. Desserts and appetizers welcome. Catch up on the news! Join the fun and bring a friend!

UPCOMING FOUR FRATERNAL EVENTS SAVE THESE DATES!

Thursday and Friday, May 21-22, 2010

First Adult Four Polish Fraternals Bowling Tournament, Pittsburgh, PA

Friday, February 5, 2010

Field Museum, Chicago, IL. Join us for *Dozin' with Dinos* – includes an overnight at the museum!

Saturday, February 20, 2010

Polish American Day at the United Center, Chicago, IL. See the Chicago Bulls play the Philadelphia 76ers starting at 7 p.m. Group tickets available.

Date to be Announced

Chicago Wolves hockey game, to benefit the Bishop Abramowicz Seminary.

For more details call Sharon Zago 847-384-1208.

SPECIAL EVENTS

Thursday-Friday, October 15-16

Polish American Congress Conference "The Polish American Community in the 21st Century: Challenges and Opportunities" at Northeastern Illinois University, Chicago. The conference offers leaders, activists, and all persons interested in a vigorous Polish American community an opportunity to exchange experiences, share aspirations, and discuss best practices with others from across the United States. Registration fee: \$25, students \$10. Info: Lidia Filus, District I President 847-698-0250 or L-Filus@neiu.edu

Friday, October 15

Farewell concert of Ewegen Malinowski, Siberian-born guitarist and vocalist, before his return to Poland, at 6 p.m., Northeastern Illinois University, Chicago. Concert is free. Call 847-698-0250 for details.

Friday, October 30

The 12th Annual Polish-American Heritage Month Program at Northeastern Illinois University, Student Union Building, Alumni Hall, 5500 N. St. Louis Ave. in Chicago, 6 p.m. to 10 p.m. Speakers, refreshments, and entertainment. Free and open to the public, but RSVP required. Call NEIU at 773-442-4205 for reservations or Lidia Filus, District I President 847-698-0250 or send e-mail alumni@neiu.edu.

Saturday, December 12

Polonia Song and Dance Ensemble Christmas Program at Northeastern Illinois University, Chicago. Please contact Lidia Filus, District I President 847-698-0250 or L-Filus@neiu.edu.

Lira Ensemble

Christmas Concerts in Three States

• **Polish Carols** at St. John the Evangelist Church, **Saturday, December 5, 2009**, at 8 p.m. in St. John, Indiana

• **Polish Carols** at the Basilica of St. Josaphat, **Sunday December 6, 2009** at 4 p.m. in Milwaukee, Wisconsin

• **Rejoice! Polish Carols, Song and Dance** at Orchestra Hall **Sunday, December 27, 2009** at 3 p.m. at Symphony Center in Chicago, Illinois

Please call 773-508-7040 for details and tickets or visit <http://www.liraensemble.com/lira.html>





From the
Desk of the
Secretary-
Treasurer

IMPORTANT REMINDER

- Elections of Officers
- Group Forms

According to the Constitution and Bylaws of Polish Women's Alliance, Group and Council Election Meetings are to be held in the months of November and December. A quorum of members (minimum of five) must be present at an election meeting.

Please watch for the annual mailing of forms from the Secretary-Treasurer's office to all Group and Council Presidents. The packet will include a form for the names and addresses of Officers, a Group Activity form, and a Bank Information form. Please also include the election meeting Minutes and Roll Call when you return the forms to the Home Office. Please adhere to the deadline that will be indicated in the mailing.

Fraternally,

Antoinette Trela-Vander Noot
Secretary-Treasurer

Polish Christmas Cards and Opłatki

We are once again offering the following
Christmas items for sale from the Home Office.

Place your orders early to ensure delivery
before Christmas.

Polish Christmas Cards – 12 per box, \$6 per box
Opłatki – Polish Christmas Wafers – \$1.25 per package

Please call Vice President Sharon Zago
at 1-888-525-1898, ext 208, to place your order.

PWA Invites Members and Friends for an Unforgettable Tour of London and Paris April 2010

Join PWA and Collette Vacations on
a seven-day tour of London and Paris from
April 15 to April 22, 2010.

Visit Big Ben and
Buckingham Palace,
the Eiffel Tower and Notre Dame,
and spend time exploring other
sights of two of the world's most
beautiful and famous cities!

The tour is open to
all PWA members as well
as family and friends. Please spread the word.
It will be an unforgettable experience, whether
this is your first time visiting these
cities or a return trip.

You can see the itinerary for each day and
learn more about the cost and deadlines here:
[http://www.collettevacations.com/group-page/
index.cfm?ID=368823](http://www.collettevacations.com/group-page/index.cfm?ID=368823) or you can contact:
Vice President Sharon Zago
at 1-847-384-1208 with questions.

New *Glos Polek* Schedule and Deadlines

Starting with this issue, the *Glos Polek* is now a quarterly publication. The Winter 2010 issue will be mailed on February 1, 2010, and the deadline for all submissions for that issue is January 4, 2010. The Spring issue will be mailed May 1, the Summer issue on August 1, and the Fall issue on November 1. You will always be able to find the deadlines for the next few issues on page 2 of the *Glos Polek*.

WOULD YOU LIKE TO RECEIVE UPDATES AND NEWS FROM PWA BY EMAIL?

Sign up here to receive news about PWA promotions and events, Polish traditions and recipes, as well as other announcements of interest in your inbox. Join the PWA online family today!

Name _____ Gr. No. _____

Address _____ State _____ Zip _____

Phone No. _____ Email Address _____

Cut out this form and mail it to PWA, 6643 N. Northwest Hwy, 2nd Fl., Chicago, IL, 60631,
or go to www.pwaa.org and sign up on the Home Page.

New Members/Fraternal News

Welcome to our New Members!

A warm welcome is extended to these new members.

We are so glad you have joined us!

Gr.	Name	Introduced by	City/State
0043	Czeslaw Wojcik	Grace Dubowski	Chicago, IL
0070	Antonio J Flores	Home Office	Milwaukee, WI
0070	Nathan K Nowocin	Judith A Nowocin	Indian Trail, NC
0070	Aiden M Nowocin	Judith A Nowocin	Roanoke, VA
0103	Robert A Schmidt-Rutledge	Helen B Kniseley-Mundorff	Norman, OK
0128	Alice D Dingle	Andrea J Torok	Wexford, PA
0132	James P Carter	Home Office	Longmont, CO
0132	Zoey A Baehr	MaryAnn Michalak	Dickinson, TX
0132	Zoey A H Baehr	MaryAnn Michalak	Demotte, IN
0160	Henry Olson	Evelyn L Mocadlo	Libertyville, IL
0177	Christian J Wawrzonek	Irene L Addams	Pittsburgh, PA
0224	Aubrey M Linnert	Home Office	Pittsburgh, PA
0224	Kaius K Chase	Home Office	Mililani, HI
0224	Maizy R Gamble-Reynolds	Home Office	Pittsburgh, PA
0254	Lillian S Jarka	Lillian Sawicki	Kenmore, NY
0267	Lily M Rupprecht	Bertha A Kuckla	Old Forge, PA
0267	Anna M Hellmann	Bertha A Kuckla	Fishers, IN
0280	Rafal Piotrowski	Barbara Golaszewski	Plainville, CT
0317	Ocean S Brown	Home Office	Steamboat Spgs, CO
0351	Emma N Manarchuck	Nellie C Manarchuck	Halifax, PA
0351	Eliana J Connolly	Nellie C Manarchuck	Carbondale, PA
0418	Wheeler J Smidt	Home Office	Chicago, IL
0452	James A Crane	Raymond J Goskowski	Endicot, NY
0452	Samuel R Crane	Raymond J Goskowski	Endicott, NY
0463	Allison J Bower	Home Office	Westfield, MA
0463	Jordan E Bower	Home Office	Westfield, MA
0480	Carter D Pettiford	Judith Petrunaro	Thornton, IL
0500	Marie A Waleryszak	Bertha W Waleryszak	Davidsonville, MD
0525	Natalie G Pressler	Home Office	North Brunswick, NJ
0536	Kenneth P Webber	Lenore M Schmidt	Cudahy, WI
0545	Olivia P Spaulding	Irene Kuzmiak	Trenton, MI
0568	Jaden P Custer	Home Office	Owings Mills, MD
0632	Talin V Parks	Vincent S Parks	Rochester, NY
0637	Hayden C Maloney	Home Office	Woodstock, CT
0661	Leocadia V Nix	Social Member	Niles, IL
0661	Joan Flor	Social Member	Chicago, IL
0677	Drew A Ruiz	Home Office	South Plainfield, NJ
0677	Deliah J Ruiz	Home Office	South Plainfield, NJ
0721	Nathan T Burk	Home Office	Portage, PA
0729	Thomas J Shokoff	Home Office	Endwell, NJ
0729	Matthew P Shokoff	Home Office	Endwell, NJ
0752	Bernadette R Zietal	Teresa Kumor	West Hills, CA



Emilia Kramer Group 434 Receives Service Award

Mountain Top, PA—Emilia Kramer, Financial Secretary of Group 434, received the Lifetime Community Service Award from the community/business alliance, Mountain Top on the Move (MOTM), at their annual meeting. This award, which includes a nomination process, acknowledges a Mountain Top resident or organization that has contributed service to the betterment of the community.

Emilia served as President of MOTM for four years, had been a 24-year Crestwood School Board member, and served 19 years on the Mountain Top Area Sanitary Authority. Additionally, Emilia was a Red Cross volunteer for 25 years and established the first blood bank in Mountain Top. She is a member of the Mountain Top Historical Society and held other positions on the boards of these organizations. She has lived in Mountain Top since 1960. George Kaufmann, president of MOTM, said of Emilia, "She gets the job done, whatever it is!"

Emilia also gets the job done in her PWA Group and Council, where she has served in many capacities as officer and worked on many committees over the years. Congratulations to our member, Emilia Kramer, on this honor!

Matt Kowynia and Kevin Kowynia Group 202 National Merit Scholars

Chicago, IL—Eleanore Kowynia, President of Group 202, can be very proud of her grandsons, Matt and Kevin. Both are Eagle Scouts and both were named National Merit Scholars. Matt graduated from high school in 2008 and attends De Paul University in Chicago, where he is a Digital Media major. He was the winner of the PWA Academic High School Award in 2008. Kevin graduated in 2009 and is planning on becoming a Physical Education and Mathematics teacher. Congratulations to Matt and Kevin!

IN MEMORIAM

Josephine Kras Group 132

With a heavy heart, the officers and members of all Groups in District III Indiana mourn the passing of Josephine Kras, on August 25, 2008. Josephine had been honored as Fraternalist of the Year from District III in 2008 and she had held the title of May Queen 21 times. Over her lifetime, Josephine enrolled 66-plus members of her family as well as many friends, bringing in \$300,000 in new insurance to our organization. She held the office of Treasurer and Garland Secretary of Group 132, Our Lady of Consolation, up to the time of her death.



A longtime member of Group 132, Josephine devoted her time to her family and to her beloved PWA, serving in various offices, attending numerous National Conventions, raising funds for the PWA, and, always, signing up new members. In 1957, her daughter Mary Ann was named Miss Polonia thanks to Josephine's efforts to solicit ads for the Deb Ball. In 1959, she worked just as hard selling \$40,000 in new insurance for the Deb Ball of her daughter Josephine, who was named Queen of the Ball that year. And in 1974, she worked hard again for her granddaughter Selena, who was chosen Miss Polonia, just like her mother, Mary Ann.

In whatever spare time she had during the last 50 years, Josephine was also involved with Orchard Lake, St. Bonaventure's, the Carmelite Monastery, the Knights of Columbus Wives, and the Ladies Rosary Sodality at St. Stanislaus Church, her parish, lending a helping hand when needed, holding office, and raising funds. Her energy and dedication will be missed!

We express our condolences to Josephine's family and know that she now enjoys eternal rest with the Lord. Dobry Jezu, a nasz Panie, Daj Jej Wieczne Spoczywanie.

Dolly Huneycutt, District III President

Jane Huk Rembisz Group 782

Officers and members of Group 782, New Jersey, are sad to report the passing of their longstanding member and Past President for more than 25 years, Jane Rembisz. She also served as Vice President of Council 15. Her dedication to the PWA and to our Group will be missed. She is survived by her daughter Pauline Parrish (James), son Richard (Cindy), grandson Jesse, and sister Matilda Dumasky. She was the beloved wife of the late Edward F. Rembish. We offer our condolences to her family and friends and will keep her in our prayers. May she rest in peace.

Stella Sawruk, Financial Secretary

PWA BOOK AND FILM CLUB

The fall schedule for the discussion meetings of the PWA Book Club will be announced shortly. Please watch our website under "Calendar of Events" for the dates. Our next PWA Film Club event will be a screening of the film "The Pianist" in the Park Ridge Public Library. PWA Book and Film Club Moderator, Professor Ireneusz Raciborski, will lead a discussion of the film after the viewing. Light refreshments will be served. Date and time will be announced on our website.

The selected books for Fall/Winter 2009 and the corresponding films are as follows:

- *The Teutonic Knights* by Henryk Sienkiewicz. Film "Krzyszacy" (The Teutonic Knights) directed by Aleksander Ford, Poland, 1960.
- *The Pianist* by Wladyslaw Szpilman. Film "Pianista" (The Pianist) directed by Roman Polanski, USA/Poland, 2002.
- *The Deluge* by Henryk Sienkiewicz. Film "Potop" (The Deluge) directed by Jerzy Hoffman, Poland, 1974.

Also on the schedule are three films by one of Poland's foremost directors, Andrzej Wajda: "Pan Tadeusz" (Mister Thaddeus), 1999; "Katyn," 2007; and "Czlowiek z Marmuru" (Man of Marble), 1977. For more information, please contact Vice President Sharon Zago at 1-888-522-1898, ext. 208. Or send e-mail to vpres@pwaa.org.

RECOMMENDED BOOKS

With the 70th Anniversary of World War II being observed all over the world, your editors would like to recommend two books that describe what it was like living in Poland just before the war and during the invasion and German occupation.

The Spies of Warsaw by Alan Furst (Random House, 2008) tells a story of love and intrigue set in 1937 Warsaw. The newest edition of the book includes a map of pre-war Warsaw where you can follow the characters through a city that is standing in the dark shadows of the events that will soon change the city and its people forever. Furst is known for his very readable historical novels set in Europe of the 1930s and 1940s. To read a recent article in *The New York Times'* Travel Section about the book and some of its locales in today's Warsaw see: <http://travel.nytimes.com/2009/09/13/travel/13warsaw.html?8dpc>

The Zookeeper's Wife: A War Story by Diane Ackerman (W.W. Norton, 2007) is the remarkable story of Jan Zabinski, the director of the Warsaw Zoo, and his wife, Antonina, who, with courage and ingenuity, sheltered 300 Jews as well as Polish resisters in their villa and in the animal cages and sheds. Using Antonina's diaries, the author tells the poignant story of her family, the animals in their care, and how they also saved countless human lives during World War II. A previous PWA Book Club selection.

POLISH NOBEL PRIZE WINNERS

Nobel Prize laureates are announced every year in October. The Nobel Prize is a Swedish monetary prize awarded to world-class scientists, writers, and those who work to promote peace in the world. It was established by the 1895 will and estate of Swedish chemist and inventor Alfred Nobel. It was first awarded in Physics, Chemistry, Medicine, Literature, and Peace in 1901. The winners receive a significant monetary award as well as a gold medal. The Nobel Prize for Economics is presented and funded by a Swedish Bank in memory of Alfred Nobel.

One of the most famous Nobel Prize winners of all time was not only born in Poland, she is also an Honorary Member of PWA! MARIE SKŁOWODOWSA CURIE won two Nobel Prizes: the first one in 1903 for Physics shared with her husband Henri Becquerel; the second for her own work in Chemistry (the discovery of radium). She was the first woman to win the Nobel Prize and the only woman to win two. She is also one of two scientists to win Nobel Prizes in two different fields. The other is Linus Pauling who received Nobels for Chemistry and Peace. The Curies are also the family with the most Nobel Prize winners in a single family, a total of five: Marie; her husband Henri; their daughter Irene Joliot-Curie and her husband Frederic for Chemistry in 1935; and son-in-law and husband of Eve Curie, Henry Labouisse, who won the Peace prize in 1985 in his capacity as the director of UNICEF.

LECH WAŁĘSA, the Polish electrician who became the leader of the Solidarity trade union, and who played a large role in the events that ended in bringing down the communist government of Poland, is also a well-known world figure. He was awarded the Nobel Peace Prize in 1983, shortly after having been released from prison. Solidarity was the catalyst that led to the eventual downfall of the Soviet empire in Eastern Europe, the dismantling of the Berlin Wall, and the return of democracy to Poland. Wałęsa served as Poland's President from 1990 to 1995.

Four Nobel Prizes in Literature were awarded to Polish writers: WISŁAWA SZYMBORSKA in 1996 for her poetry and essays; CZESŁAW MIŁOSZ in 1980 for his poetry and essays; he is widely acclaimed as one of the greatest poets of the 20th century; WŁADYSŁAW REYMONT in 1924 for his novels about life in Russian-occupied Poland at the turn of the century; and HENRYK SIENKIEWICZ, in 1905. He is the popular author of the *Trilogy*, Poland's beloved historical novels set in 17th century Poland.

Other Polish-born Nobel Prize winners include: Joseph Rotblat, Peace 1995; Georges Charpak, Physics, 1992; Roald Hoffmann, Chemistry, 1981; Isaac Bashevis Singer, Literature 1978; and Tadeus Reichstein, Medicine 1950.



LECH WAŁĘSA HONORED AT NEIU

On May 29, 2009, former President of Poland and Nobel Prize Laureate, Lech Wałęsa, was present at a ceremony at Northeastern University in Chicago, where a university building was dedicated in his name. The ceremony was also a celebration of the 20th anniversary of the first free parliamentary elections held in Poland in 1989, after the fall of communism in Eastern Europe. A Lech Walesa Fund has been established at NEIU. PWA District I is one of the founding members and donors of the Fund. In the photo, from left, University President Sharon Hah, Consul General of Poland in Chicago Zygmunt Matynia, District I President Lidia Filus, President Lech Walesa, Council 27 President Czesława Kolak, and Mrs. Bożena Matyniak.

PWA CHARITABLE AND EDUCATIONAL FOUNDATION

Donate to Support a Worthy Cause this Christmas Season!

Christmas is a time of giving and sharing. The PWA has a long history of bringing aid to those who need it most. From the earliest days of our organization, members have supported not only their communities but also the Polish nation in its quest for freedom. They raised funds for schools, churches, and orphanages, in the United States and in Poland.. They helped Ignacy Paderewski as he sought to promote the independence of Poland throughout the world and they funded Marie Sklodowska Curie's research. They sold war bonds and sent aid packages during World War II. They helped build the Shrine to Our Lady of Czestochowa in Doylestown and to refurbish the Statue of Liberty and the Museum on Ellis Island. Members continue to support college-bound members here in the U.S. through scholarships, children's institutions and hospitals in Poland, and other worthy causes such as disaster relief, the Pope John Paul II Cultural Center, The Polish Museum of America, work on preserving PWA archives, and our own PWA Library.

This Christmas, please consider making a donation to the PWA Charitable and Educational Foundation so that the good work of our organization can continue. Please use the coupon below to send in your donations and to let us know how you would like us to allocate the funds. Choose a cause that is close to your heart as you make your charitable giving decisions this Holiday Season in your families, Groups, Councils, and Districts. Become a part of PWA's long history of helping others!

Remember that contributions to the PWA Charitable and Educational Foundation are tax-deductible, to the extent allowed by law.

PWA Charitable and Educational Foundation Christmas Donation Drive 2009

Name of Donor _____ Gr. No. _____

Address: _____

City _____ State _____ Zipcode _____

Tel. No. _____ Email _____

Check one:

National Scholarship Endowment _____ PWA Archives Fund _____

Dziecko Polskie Children's Fund _____ PWA Library Fund _____

Pope John Paul II Cultural Center _____ Disaster Relief _____

General Fund _____ Kasia's Fund _____

Please make check payable to: **PWA Charitable and Educational Foundation**

Please mail check to: **Polish Women's Alliance – PWA C & E**

6643 N. Northwest Hwy, 2nd Fl., Chicago, IL 60631

Donations are tax-deductible to the extent allowed by law.



CHRISTMAS WAFER – OPLATEK

Sharing of the “oplatek” pronounced “opwatek” is the most ancient and beloved of all Polish Christmas traditions. Oplatek is a thin wafer made of flour and water, similar in taste to the hosts that are used for communion during Mass. The Christmas wafer is shared before Wigilia, the Christmas Eve supper. The head of the household usually starts by breaking the wafer with his wife and then continues to share it with everyone at the Wigilia table. Wishes for peace and prosperity are exchanged and even the pets and farm animals are given a piece of oplatek on Christmas Eve. Legend has it that if animals eat oplatek on Christmas Eve, they will be able to speak in human voices at midnight, but only those who are pure of spirit will be able to hear them.

This tradition dates back many centuries when a thin, flat bread called “podplomyk” was baked over an open flame and then shared with the family gathered around the fire on Christmas Eve. Patterns would be cut onto the bread to make breaking easier. This is why oplatki today still have patterns on them, usually of nativity scenes.

CHRISTMAS EVE DINNER – WIGILIA

Christmas Eve is the most holy and meaningful day of the year in Poland. It is a day of waiting for and celebration of the birth of the Christ Child. Wigilia comes from the Latin word “vigilare” which means to wait. Early in the day, the women of the family start preparing the meal, which traditionally consists of twelve meatless dishes, and includes many kinds of fish, beet or mushroom soup, various dishes made from cabbage, mushrooms, or potatoes, pierogi, followed by dried fruit compote and pastries for dessert.

While the meal is being cooked, the men and children decorate the Christmas tree and set the table. Hay is usually placed in the corners of the room and on the tablecloth, recalling Christ’s humble birth in a stable. An extra place setting is added in memory of those who are not able to join the family for Wigilia. When the first star appears in the night sky, the meal can finally begin. A prayer is said first and then the family members share the oplatek and exchange wishes, before sitting down to the meal everyone has been waiting for all year long.

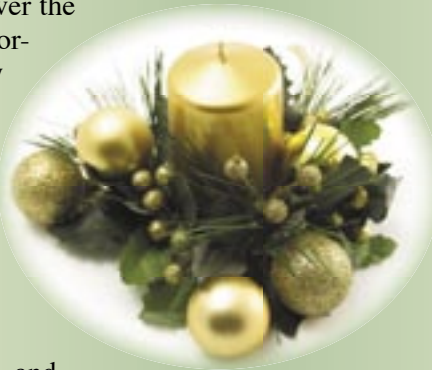
After Wigilia, the family gathers under the tree to exchange gifts and sing carols. Shortly before midnight, the family gets ready to go to Midnight Mass called “pasterka” which means Shepherds’ Mass. When Jesus was born, only humble shepherds came to adore him and to spread the good news.

*For Wigilia recipes, please go to page 26 and
to our website at www.pwaa.org*

CHRISTMAS CAROLS KOŁĘDY

The Polish word for Christmas carols is “kołęda” pronounced “kolenda” and it comes from the Latin word “calendae,” meaning “the first day of the month.” Kołędy are mostly anonymous, having been created by the Polish people over the centuries. Kołędy date back to the fourteenth and fifteenth centuries and while they did start out as hymns to be sung during Mass, they quickly found their way out of churches to the populace, where they took on a colorful life of their own.

You can hear strains of Polish folk melodies and popular tunes in many kołędy. They are tender and humorous as often as they are joyful or exalted. The miraculous story of the birth of Baby Jesus, the Son of God, in a humble stable, surrounded by animals and shepherds, appealed to the popular imagination and resonated with the people, resulting in the creations of hundreds of carols over the years, both religious and humorous, that retell this story in many different ways. Many kołędy are regional and not as well-known as the more traditional ones that we sing in our homes today. Poland has a larger cannon of Christmas carols than any other Christian nation.



Carolers are called “kołędnicy” and they walk from house to house between Christmas and the Feast of the Epiphany, carrying a star on a pole and a nativity scene. They usually wear folk costumes or dress up as angels, shepherds, kings, sometimes also as devils or the Grim Reaper. They enact nativity plays, often with a touch of comedy added, along with singing carols. They are treated to food and drink and sometimes other gifts as well in return.

The most beloved Polish kołędy include *Gdy się Chrystus rodzi* (When Christ is Born) *Lulajże Jezuniu*, which is a lullaby to Baby Jesus, and *Przybieżeli do Betlejem* (The Shepherds Arrive in Bethlehem.) You can find lyrics to some of the more popular koledy on this page and on our website at www.pwaa.org.

Wśród nocnej ciszy

In the Still of the Night

Wśród nocnej ciszy, Głos się rozchodzi:
“Wstańcie pasterze, Bóg się wam rodzi.
Czem prędzej się wybierajcie,
Do Betlejem pośpieczajcie, Przywitać Pana.”

Poszli, znaleźli, Dzieciątka w żłobie,
Wszystkimi znaki, danemi sobie.
Jako Bogu cześć mu dali,
A witając zawołali, z wielkiej radości.

“Ach, witaj Zbawco, z dawna rządany.
Cztery tysiące lat wyglądany.
Na Ciebie króle prorocy,
Czekali aż Tyś tej nocy, nam się pojawił.”

Cicha noc

Silent Night

Cicha noc, święta noc,
Pokój niesie ludziom wszędzie.
A nad żłobkiem Matka Święta,
Czuwa ślicznie uśmiechnięta,
Nad Dzieciątka snem,
nad Dzieciątka snem,

Cicha noc, święta noc,
Pastuszkowie od swych trzód,
Biegną wielce zadziwieni,
Za anielskim głosem pieni,
Gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud,

Gdy się Chrystus rodzi

As Christ Is Born

Gdy się Chrystus rodzi, i na świat przychodzi.
Ciemna noc w jasności promienistej brodzi
Aniołowie się radują, pod niebiosy wyśpiewują:
Gloria, gloria, gloria, in excelsis Deo!

Mówią do pasterzy, którzy trzód swych strzegli.
Aby do Betlejem, czym prędzej pobiegli.
Bo się narodził Zbawiciel, wszego świata Odkupiciel,
Gloria, gloria, gloria, in excelsis Deo!

PWA HOLIDAY PROMOTION

\$1000 Insurance Policies are back – for a limited time only!
We have two New Plans with a \$1,000 minimum Face Amount.

October 1, 2009 to January 15, 2009

Apply for one of these plans and get a **FREE GIFT!**

Anyone who purchases a new Life Insurance Policy from the current PWAA portfolio or opens an Annuity Account during this promotion will receive a **FREE GIFT**, a beautiful, colorful book *Christmas in Poland* with *Polish Christmas Traditions, Polish Christmas Carols, and Recipes*



◆ For a limited time, you can again purchase a **\$1,000 WHOLE LIFE POLICY** for ages newborn to 85. It can be either the 10 Year Payment or the Single Payment Plan.

◆ The new **SILVER EQUITY POLICY** was created for children from newborn to age 15, with a benefit payable at age 25. The premium can be paid as a Single Payment or Annually over a period of ten years.

Don't forget to ask around – perhaps some of your family members and/or friends are not yet members of our Organization or would like to increase their current coverage.

This is a Great Gift Idea for the coming Holiday Season!

For application, rates, and more information, go to page 19 of this issue of *Glos Polek*, visit our website www.pwaa.org, call our Home Office toll-free **888.522.1898** ext **228**, or send email to padowski@pwaa.org.

To apply, simply complete a life insurance or annuity application and mail it to us with the applicable premium payment payable to:

Polish Women's Alliance of America

6643 N. Northwest Hwy. 2nd Floor, Chicago, IL 60631-1360

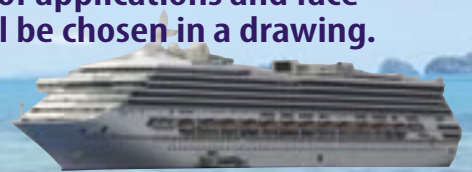
Sail Away with the PWA!

**Participate in
Polish Women's Alliance of America
Membership Cruise Contest!**

Win a fabulous cruise for two to the Bahamas!
Contest starts *June 1, 2009* – ends *May 31, 2010*

General Terms of Contest:

- 1.** You must submit at least 15 new life insurance applications with a total face amount of at least \$70,000.
- 2.** Only Whole Life insurance policies qualify (annuities do not count).
- 3.** Each submitted application must be approved and a certificate must be issued and accepted.
- 4.** You must sign the application as the witness. *The witnessing member must be 21 years of age or older and in good standing with PWA (no delinquent loans or premiums).*
Licensed agents, National Officers and PWA staff are excluded.
- 5.** In the event of a tie, the witnessing member who obtains the higher total face value of new applications will be declared the winner.
- 6.** In the event of a tie in both the number of applications and face amount totals, the winning member will be chosen in a drawing. The drawing will take place at the Home Office on June 15, 2010.
- 7.** Eligible members who are part of the drawing and do not win, will receive a **\$300 bonus award**.



**The witnessing member who enrolls
the most new members will win
A 4-night Bahamas cruise for two in 2010
including round trip air fare to Port of Embarkation for two.**

Questions? Call 888-522-1898 ext 228

Plan applied for (Write Plan Name): Face Amount: _____ Premium Mode (Check one): Ann <input type="checkbox"/> S-Ann <input type="checkbox"/> Quar <input type="checkbox"/> Mo <input type="checkbox"/> Single <input type="checkbox"/>		APPLICATION FOR LIFE INSURANCE With POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA 6643 N Northwest Highway, 2 nd Floor Chicago, IL 60631		Office Use Only Group No. _____ Certificate No. _____ Plan No. _____ Amount of Insurance _____	
---	--	--	--	---	--

1. Name of Proposed Insured			2. Residence Address		
3. Sex Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>	4. Date of Birth (Mo) (Day) (Yr)	5. Age	City _____ State _____ Zip _____		
6. Height _____ Weight _____	7. Place of Birth _____		8. Telephone Number Home _____ Work _____		
9. Marital Status (Check One) Single <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Widowed <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/>		10. If female, and ever married, give maiden name _____		11. Social Security No. _____	
12. Occupation _____		13. Name and Address of Employer _____			
14. Beneficiary Name _____ Relationship _____ Address _____ City _____ State _____ Zip _____					
15. Contingent Beneficiary Name _____ Relationship _____ Address _____ City _____ State _____ Zip _____					

DECLARATION OF INSURABILITY		Yes	No
1. Within the past 3 years, has the proposed insured used tobacco in any form?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Within the past 3 years has the proposed insured ever had or been treated for:			
a. Disease or disorder of heart, kidneys, stomach, liver, lungs, bones or joints?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Epilepsy, convulsion, dizziness, fainting, stroke or mental disorder?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. High blood pressure, chest pain, diabetes, cancer or tumor?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Alcoholism, alcohol abuse or drug abuse?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. Any other physical disease or deformity or consulted or been examined by any physician for other than a symptom-free check-up, or had an electrocardiogram, x-rays, or blood studies during the past 3 years?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Has any application for life insurance on the proposed insured been declined, withdrawn, postponed, or modified in any way by any insurance company during the past 3 years?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

A. Is the insurance intended to replace or change any insurance now in force? ☐ Yes ☐ No
 B. What is the total amount of life insurance in force on the life of the proposed insured? _____
 C. What is the total amount of life insurance in force on the life of the applicant, if other than the proposed insured? _____
 D. Is the applicant a member of the Polish Women's Alliance? ☐ Yes ☐ No
 E. Select dividend option: ☐ left on deposit ☐ cash ☐ purchase paid up additions

Information in this application is given to obtain this insurance and is true and complete to the best of my knowledge and belief. This certificate shall not take effect unless the first or single premium is actually paid to the Alliance at the time of application.

Signature of Proposed Insured _____
 Signature of Applicant, if other than Proposed Insured _____
 Signature of Witness or Agent _____
 Full Amount Attached \$ _____ Signed at (City, State) _____ Date _____

Form No. LA-2005/PWA

CREDIT CARD AUTHORIZATION

Please charge a one-time premium of \$ _____

to my _____ VISA _____ MASTER CARD or _____ DISCOVER card.

Name on Credit Card _____

Card Number _____ Exp. Date _____

Signature _____ Billing Address _____

Zip Code _____

2009 HOLIDAY PROMOTION

From October 1, 2009
to
January 15, 2009

**For a limited time only
\$1000 Insurance Policies
are back!**

\$1000 WHOLE LIFE POLICY
*Ages newborn to 85
10-Year Payment Plan or
Single Payment Plan*

SILVER EQUITY POLICY
*Ages newborn to 15
Benefit payable at age 25
10-Year Payment Plan or
Single Payment Plan*



FREE GIFT!
 Get a beautiful booklet
Christmas in Poland
 for each new policy.

To Apply:
 Fill out the application on
 this page and mail it with the
 applicable premium
 payment payable to:

**Polish Women's Alliance
 of America**
 6643 N. Northwest Hwy, 2nd FL.
 Chicago, IL 60631-1360.

See sample rates on page 20.

**Call 888-522-1898 ext 228
 for more information**



SAMPLE RATES FOR PWA HOLIDAY PROMOTION INSURANCE PLANS

WHOLE-LIFE INSURANCE - \$1000 FACE AMOUNT

Ages 0 to 20 (nearest birthday)

10 Year Payment Life Annual Payment

Age	Male	Female
0	\$38.59	\$37.23
1	\$38.86	\$37.47
2	\$39.16	\$37.74
3	\$39.49	\$38.02
4	\$39.84	\$38.32
5	\$40.21	\$38.63
6	\$40.60	\$38.95
7	\$40.99	\$39.29
8	\$41.41	\$39.63
9	\$41.84	\$39.99
10	\$42.29	\$40.37
11	\$42.75	\$40.75
12	\$43.23	\$41.15
13	\$43.72	\$41.56
14	\$44.21	\$41.99
15	\$44.71	\$42.42
16	\$45.22	\$42.87
17	\$45.73	\$43.34
18	\$46.25	\$43.82
19	\$46.78	\$44.32
20	\$47.34	\$44.84

Single Payment Whole Life

Age	Male	Female
0	\$125.63	\$114.98
1	\$127.01	\$116.64
2	\$129.03	\$118.50
3	\$131.32	\$120.51
4	\$133.90	\$122.71
5	\$136.60	\$124.97
6	\$139.40	\$127.37
7	\$142.32	\$129.85
8	\$145.35	\$132.40
9	\$148.52	\$135.06
10	\$151.83	\$137.81
11	\$155.24	\$140.69
12	\$158.80	\$143.67
13	\$162.48	\$146.76
14	\$166.29	\$149.95
15	\$170.18	\$153.23
16	\$174.15	\$156.58
17	\$178.00	\$160.06
18	\$181.78	\$163.62
19	\$185.52	\$167.35
20	\$189.34	\$171.18



SILVER EQUITY POLICY – \$1000 FACE AMOUNT

Ages 0 to 15 (nearest birthday)

10-Year Payment Whole Life plus Annuity (Annuity equal to Face Amount payable at age 25)

Age	Male	Female
0*	\$ 87.75	\$ 86.39
1	89.74	88.35
2	91.82	90.40
3	93.99	92.52
4	96.25	94.73
5	98.60	97.02
6	101.03	99.38
7	103.53	101.83
8	106.14	104.36
9	108.84	106.99
10	111.63	109.71
11	114.52	112.52
12	117.51	115.43
13	120.60	118.44
14	123.78	121.56
15	127.07	124.78

Single Payment Whole Life plus Annuity (Annuity equal to Face Amount payable at age 25)

Age	Male	Female
0*	\$548.78	\$538.13
1	564.97	554.60
2	582.32	571.79
3	600.47	589.66
4	619.47	608.28
5	639.17	627.54
6	659.56	647.53
7	680.68	668.21
8	702.55	689.60
9	725.23	711.77
10	748.72	734.70
11	773.02	758.47
12	798.20	783.07
13	824.26	808.54
14	851.24	834.90
15	879.10	862.15

For more rates or different face
amounts for these plans, please call
888-522-1898 ext 228, or send
email to padowski@pwaa.org.

*Up to 6 months

For rates for ages 21 and older please call 888-522-1898 ext 228, or
send email to padowski@pwaa.org.

TAX TIME!! PWAA ANNUITIES!!

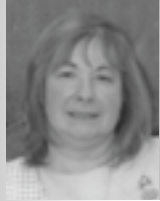
OPEN A TRADITIONAL OR ROTH IRA with Polish Women's Alliance of America

The higher your initial premium, the higher your first-year interest
rate on a NEWLY-OPENED Annuity up to 4.25%

Under \$5000	3.00%
\$5,000 to \$49,999	3.75%
\$50,000 to \$99,000	4.00%
\$100,000 and over	4.25%

Don't wait! Let your hard-earned money start working for you today!

The minimum initial deposit to open any
PWAA contract is \$250. Call 888-522-1898 ext. 228 or 226
for more information and an application. Or send email to
padowski@pwaa.org. Get a Free Gift for any new annuity opened
between October 1, 2009, and January 15, 2010.



**From the
Desk of the
Vice President
Sharon Zago**

ANNOUNCING THE REGULAR PWA SCHOLARSHIP PROGRAM for 2010 – 2011

**APPLICATION PERIOD:
NOVEMBER 1, 2009 – JANUARY 15, 2010**

The PWA Scholarship Committee is happy to announce the Regular Scholarship Program for the academic school year 2010-2011. The application period begins on November 1, 2009, and ends on January 15, 2010.

If you are a college student enrolled full-time in an undergraduate program and will be entering your sophomore, junior, or senior year in the fall of 2010 and continuing as a full-time student, you may qualify for a scholarship. Please review the full scholarship requirements carefully and please remember that there will be no extensions given beyond the deadline of January 15. There are 70 days in the application period and we encourage you not to wait until the last minute to apply.

In addition to requesting applications from my office beginning November 1, 2009, applications will be available from the following sources:

PWA website www.pwaa.org
District Presidents will have a supply
Council Presidents will have a supply
Group Presidents will have a supply.

Scholarship forms and requirements can be downloaded from the website and printed out. You must sign the form and forward it, along with a photo, a media form, and essay to Vice President Sharon Zago, Polish Women's Alliance of America, 6643 N. Northwest Hwy, 2nd Fl, Chicago, Illinois, 60631. Essay topic and guidelines are included with the scholarship requirements.

Watch for our BIG Scholarship Issue coming in February 2010.

All Scholarship Recipients for 2009-2010, including High School Awards and all Special Awards, will be listed in the next issue of *Głos Polek*.



PWA YOUTH CONFERENCE

**Calling All PWA Members
Ages 14 – 16
July 2010**



*Join us next summer for a memorable experience!
Have fun! Travel! Learn!
Meet other PWA members from across the country!*

The 2010 PWA Youth Conference is heading for Philadelphia next summer! PWA members between the ages of 14 and 16 are eligible to participate.

You will tour the historic city of Philadelphia and its many famous sights as well as explore attractions outside of the city. You will get to travel, meet other young people your age, learn more about your Polish and American heritage—and have fun while doing it!

The dates of the Youth Conference will be announced on our website www.pwaa.org as soon as they are finalized and an itinerary and sign-up form will be posted as well.

You will have plenty of time to sign up before the deadline of May 1, 2010.

Watch for more details coming soon, or call 1-888-522-1898 ext 208 with questions.

Youth Conference Chair: Vice President Sharon Zago
Youth Conference Vice Chair: Marcia Mackiewicz Duffy



Group 211 Member Wins Senior Class Honors

Kathryn Jean Trela of Group 211 took home a number of awards from the Regina Dominican High School Convocation Honors Ceremony which was held on May 28, 2009. We would like to congratulate Kathryn for her amazing academic success, as evidenced by the

following awards, including one for being the top scholar in her graduating class. Kathryn received three Regina Medals for academic excellence in Latin, mathematics, and physics; the Principal's Award which recognizes the graduating senior who has maintained the highest level of academic achievement over four years; and recognition as a National Merit Finalist and an Illinois State Scholar. Kathryn is the daughter of Mr. and Mrs. Constantine and Jean Trela of Glencoe, Illinois, and the niece of Secretary-Treasurer Antoinette Trela-Vander Noot. Kathryn is now a freshman at the University of Chicago. Congratulations, Kathryn! We wish you all the best in your future endeavors.

PWA CONTEST WINNERS

- PWA Easter Coloring Contest
- PWA Youth Bowling Tournament
- Four Fraternal Youth Bowling Tournament

All winners of the PWA Easter Coloring Contest and of the PWA Youth Bowling Tournament have been notified by mail and prizes and certificates have been sent out. You can see the names of the winners of both contests on our website <http://www.pwaa.org/Youth.htm>. You can also view the winning entries in the Coloring Contest on that web page by clicking on the color thumbnails of the pictures submitted. We invite you to look at the artistic creativity of our youth members of all ages!

The Four Fraternal Bowling Tournament winners are listed below. PWA members competed against bowlers from the Polish National Alliance, the Polish Roman Catholic Union, and the Polish Falcons. PWA placed second this year among the Four Polish Fraternals. Thanks to these highest scorers—and to all PWA members who participated:

3–5 Year Olds

First Place	Jimmy Carter – 204 pts
Third Place	Sam Blackburn – 188 pts

9–11 Year Olds

First Place	Thomas Augenstein – 345 pts
Second Place	Tanner South – 322 pts

12–14 Year Olds

Third Place Landon South – 373 pts

15–18 Year Olds

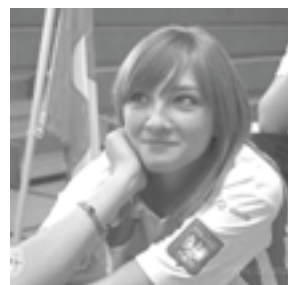
First Place	April Baylor – 653 pts
Second Place	Ashley Johnson – 531 pts

Congratulations to all our winners!

Please watch for announcements of future contests in upcoming issues of *Glos Polek* or look them up on our website. Right now, PWA members of all ages can participate in two ongoing Contests: the **Best Memories of Summer Essay Contest** (deadline is October 31) and the **Polish Trivia Mix'n'Match Contest** (deadline November 1). All contest details are available on <http://www.pwaa.org/Contests.htm> or contact Vice President Sharon Zago at 1-888-522-1898 Ext 208 for entry information.



Group 114 Member Wins European Pool Championship



Monika Zabek took first place in the Girls' 9-Ball Pool European Championship Tournament held in Bad Willingen, Germany, in August. Monika is a high school student in Debica, Poland. She has been active in sports from a very young age and now trains with the national pool team, which did very well overall at the tournament in Germany. Next year, she will take part in the World Championship Tournament in San Diego, CA. She is the niece of Teresa Makowski, Group 114 President. Congratulations, Monika! We wish you all the best in school—and in pool!



LET'S LEARN POLISH
Back to School!
Wracamy do Szkoły!

school	szkoła	(sh koh la)
book	książka	(ksh ee oh shka)
notebook	zeszyt	(zh eh shyt)
pencil	ołówek	(oh woo vek)
pen	pióro	(pee oo roh)
teacher (m)	nauczyciel	(now oo tschi chel)
teacher (f)	nauczycielka	(now oo tschi chelka)
principal (m)	dyrektor	(dih rek tor)
principal (f)	dyrektorka	(dih rek torka)
student	uczeń	(oo chain)
examination	egzamin	(eg zha meen)
report card	świadectwo	(sh via detzt voh)

Did you know? In Poland, students are graded by numbers, not by letters, the way they are in the United States. An A grade translates to a 5 in Poland. A B grade is a 4, a C is a 3, and an F is a 2. There is no number 1. Getting a 2 means failing!

PWA POLISH LANGUAGE CLASSES START SOON!

Polish language classes and a new class called “Treasures of Polish Literature and Film” start in October, 2009. “Polish I - Beginning Polish” will be offered in the fall of 2009 (October - December). Polish II will be offered in January 2010 (January - March). The new class will also be offered from October 2009 to December 2009. Classes will be taught by Professor Ireneusz Raciborski. The fee for each class is \$125 for members and \$175 for non-members, plus the cost of the book.

Contact Vice President Sharon Zago for more information or to register at 1-888-522-1898, ext 208. You can download the class syllabus from www.pwaa.org/what_new2.htm#POLISH CLASSES

In Memoriam



*We note with sadness the passing of the following PWA members.
May they rest in peace. (April to July 2009)*



Gr. No.	Member	City/State	Gr. No.	Member	City/State
0001	Leona Skibniewska	Schaumburg, IL	0137	Helena C Marecek	Wausau, WI
0006	Ellen C Grogan	Oak Park, IL	0137	Lottie Grabarczyk	Glenview, IL
0009	Feliksa A Fidrych	Norwich, CT	0138	Alice M Zettergren	Hometown, IL
0009	Wanda R Majewski	Uncasville, CT	0141	Stacy M Mitchell	Holyoke, MA
0022	Louise F Pikowski	Addison, IL	0141	Stella Czerniawski	Holyoke, MA
0031	Grace K Click	Morehead, KY	0141	Jennie Rigalis	Holyoke, MA
0031	Lauretta N Blik	Palatine, IL	0141	Helena Sulikowski	South Hadley, MA
0031	Klara Popek	Joliet, IL	0148	Mary H Baird	Philadelphia, PA
0031	Irene Bieronska	South Chicago Hts, IL	0149	Julia Ochenkowski	Chicago, IL
0031	Lorraine Foglietta	Crete, IL	0155	Rose K Jasica	Chicago, IL
0037	Richard J Preneta	Whiting, IN	0155	Mary A Martz	Chicago, IL
0043	Klara Swiderski	Melrose Park, IL	0165	Alfreda P Filewicz	Blue Island, IL
0043	Rose Grzeskowiak	Darien, IL	0173	Elizabeth M Bojanowski	Matthews, NC
0043	Elizabeth Myslek	Arlington Hts, IL	0175	Bernadette I Hayden	La Salle, IL
0045	Laverne Wood	Lombard, IL	0175	Angeline Panier	La Salle, IL
0047	Sophie Bujnowski	Largo, FL	0177	Mary C Smorgoleski	Pittsburgh, PA
0047	Wiktorya Raczka	Chicago, IL	0188	Veronica Osajda	Orland Park, IL
0049	Stanislawa Zias	Weirton, WV	0188	Joanna Nolte	Downers Grove, IL
0049	Barbara Sprouse	Columbus, OH	0196	Anna J Savoie	Easthampton, MA
0049	Julia Kook	Cortland, OH	0202	Rita Smetko	Berwyn, IL
0055	Barbara J Tomkalski	Wickliffe, OH	0203	Dorothy Krueger	Palatine, IL
0055	Emilia Pasierb	Cleveland, OH	0211	Irena Kaminska	Scottsdale, AZ
0061	Florence T Frankiewicz	Bridgeview, IL	0211	Eleanor Filipowski	Indianapolis, IN
0061	Bernice Thomas	Palatine, IL	0211	Anna Micek	Chicago, IL
0061	Emilia Sellers	Sun City West, AZ	0224	Mary F Carlson	Wolverine, MI
0065	Leonia Kolber	South Bend, IN	0224	Dorothy M Cardello	Pittsburgh, PA
0070	Kim M Richardson	Chicago, IL	0224	Audrey K DeTemple	Pittsburgh, PA
0073	Joanna Kloda	Worth, IL	0224	Virginia Corry	Pittsburgh, PA
0077	Bruno M Jakubczyk	Hammond, IN	0227	Jean Kelly	Dearborn Hts, MI
0078	Mary Rafenstein	Milwaukee, WI	0248	Lottie Koneffko	Monessen, PA
0081	Genevieve G Ashby	Gary, IN	0254	Virginia Zielinski	Pittsboro, IN
0084	Sophia Jecmen	Rancho Palos Verdes, CA	0259	Rose M Rich	Pittsburgh, PA
0089	Rose A Satala	Northlake, IL	0267	Adelaide Butz	Dupont, PA
0103	Emily F Trojanowski	Milwaukee, WI	0267	Mark Jadus	Dupont, PA
0111	Barbara E Skiba	Sugar Land, TX	0280	Antoinette Femiak	Wethersfield, CT
0112	Sophie Szudarska	Chicago, IL	0300	Louise Strella	Ambridge, PA
0112	Adeline Maday	South Daytona, FL	0304	Stephanie T Matula	Mc Kees Rocks, PA
0116	Felicya Pauly	Medford, OR	0306	Leona Rostas	Natrona Hts, PA
0128	Victoria Tryka	Munster, IN	0314	Stella Calvert	New Castle, PA
0128	Julia Banks	Huntington Beach, CA	0315	Stella T Tejkowski	Tinley Park, IL
0129	Henrietta J Gerbasich	South Bend, IN	0315	Joan F Yovich	Chicago, IL
0129	Stanislawa Buda	South Bend, IN	0315	Klementyn Radowski	Westmont, IL
0132	Julia A Kreczmer	East Chicago, IN	0317	Genevieve P Kos	Ramona, CA
0137	Adelle M Gantz	Chicago, IL	0326	Mary T Owens	Naples, FL
0137	Harriet Koscielniak	Chicago, IL	0327	Marlene Zvirblis	Mountain Top, PA

In Memoriam



*We note with sadness the passing of the following PWA members. (cont.)
May they rest in peace.*



Gr. No.	Member	City/State	Gr. No.	Member	City/State
0327	Olga Cywinski	Wilkes Barre, PA	0485	Cecylia Semicek	Ridgewood, NY
0352	Florentyna Papst	Pittsburgh, PA	0509	Anna Budzilek	Dupont, PA
0359	Richard Tuberdyk	West Seneca, NY	0530	Leokadya Zbieg	Hunlock Creek, PA
0362	Paul Popielarski	Mountain Top, PA	0530	Jean D Kuskiewicz	Nanticoke, PA
0379	Florence A Bogdan	West Seneca, NY	0535	Evelyn Yagoda	Taylor, PA
0379	Eleonora Marciniak	Getzville, NY	0559	Helen B Grzywna	Three Rivers, MA
0379	Helen Kruszynski	Buffalo, NY	0568	Kenneth A Gajewski	Sparrows Point, MD
0386	Helen Patrus	Detroit, MI	0568	Marianna Derezinski	Bethany Beach, DE
0386	Alice Rybka	Westland, MI	0591	Jozefa Witenberg	Honesdale, PA
0402	Karolina Hatkevich	New Castle, DE	0591	Sophie Ward	Glen Rock, NJ
0408	Kathleen Kocon	Hammond, IN	0591	Adolfa Wolwowicz	West Windsor, NJ
0409	Lucille E Kaweck	Omaha, NE	0595	Eleanor M O'Neill	Woodbridge, NJ
0409	Rozali Urzendowski	Omaha, NE	0595	Marya Markowski	Union, NJ
0409	Loretta Vavrick	La Vista, NE	0596	Eva Borkowski	Washington, PA
0411	Dorothy Porter	Billings, MT	0602	Eleanor Fields	Newark, NJ
0413	Helena Clark	Vincentown, NJ	0604	Eleanor Murray	Cape Coral, FL
0413	Zenobia Siminska	Burlington, NJ	0604	Mary Golczewski	Pompton Plains, NJ
0419	Mary H Jurka	Buffalo, NY	0616	Wanda M Schaffer	Macomb, MI
0427	Eleanor Kline	Stamford, CT	0675	Angela J Segletes	Gouldsboro, PA
0429	Lottie Gratkowski	Hobart, IN	0676	Grace L Binkley	Grantville, PA
0434	Viola M Yarmolowicz	Hanover Twp, PA	0677	Jean E Zajac	Port Clinton, OH
0434	Dolores Busch	Boothwyn, PA	0677	Angela Sztuk	Brooksville, FL
0439	Lillian Suchyta	Wyandotte, MI	0680	Estelle Sokoloski-Sacks	Hyattsville, MD
0440	Dolores Zawada	Chicago, IL	0689	Helen B Sawetz	Lakewood, NJ
0440	Lorraine Kraft	Chicago, IL	0689	Mildred Roziewski	Winter Springs, FL
0444	Dolores Plaskota	Saint John, IN	0699	Josephine A Zinchak	Doylestown, PA
0450	Stanislawa Dooley	Tomkins Cove, NY	0699	Wiktorya Zaniewska	Southampton, PA
0451	Dorothy E Derus	Fenton, MI	0721	Edna Batche	Upland, CA
0451	Geraldine Pawlak	Lapeer, MI	0723	Joan Wysocki	Chicago, IL
0456	Leonore M Attfield	Niagara Falls, NY	0737	Helen D Gronczewski	Cranford, NJ
0460	Wanda Helminiak	Elyria, OH	0737	Mary Gajewski	Edison, NJ
0469	Gladys A Trochowski	Harborcreek, PA	0743	Charlotte Alaksiewicz	Chicago, IL
0469	Celia Jares	Erie, PA	0749	Phyllis A Parsons	Eaton Park, FL
0469	Zofia Davis	Erie, PA	0752	Carol A Quina	Simi Valley, CA
0469	Helena Palermo	Erie, PA	0763	Stefania Mazan	Chalfont, PA
0469	Anna Garbulinski	Erie, PA	0776	Elaine H Dobrowski	Brockton, MA
0470	Irene J Peltz	Buffalo, NY	0779	Anna Polaski	Clark, NJ
0470	Josephine J Zakowicz	Buffalo, NY	0782	Lottie Saputa	Vero Beach, FL
0474	Cecilia Domen	Uniontown, PA	0782	Jane Rembisz	Nutley, NJ
0477	Lottie Wadyko	Sanford, FL	0807	Florence Moebs	Sterling Hts, MI
0477	Stella Kuskowski	Brackenridge, PA	0807	Pauline Mauris	Sault Sainte Marie, MI
0480	Laverne Bozocki	Montello, WI	0809	Pearl Socha	Broadview Hts, OH
0480	Sophie Sands	Mokena, IL	0815	Bernice Dombrowski	Hobart, IN
0481	Pamela J Sweik	Madison Hts, MI	0819	Stella Solecka	Peoria, IL
0485	Marie N Kaskie	Shamokin, PA			

Recipes – Thanksgiving

THANKSGIVING RECIPES WITH A POLISH TOUCH

A traditional Thanksgiving dinner has as its centerpiece a beautiful golden-brown stuffed turkey. There's nothing more typically American than that! But the side dishes can be prepared with as much creativity and flair as you like. Here are two recipes you might want to serve this Thanksgiving to add a distinctly Polish flavor to your family's turkey feast!

Pumpkin Soup with Polish Potato Drop Dumplings *Zupa z dyni z lanymi kartoflanymi kluskami*

For the Soup:

2 cans (14 oz each) of pureed pumpkin, 4 cups chicken stock, 4 cups water, 1 carrot, peeled and grated, 1 cup applesauce, 1 cup heavy cream (or half and half), 1 tablespoon brown sugar, 1/2 tsp white pepper, ground (optional)

Combine the pumpkin, water, stock, and carrot. Bring to a boil, reduce heat, cover and cook over medium heat for about 30 minutes, stirring occasionally. Just before serving, add applesauce, cream, sugar, and pepper and bring slowly, while stirring, to the boiling point. Remove from heat and serve immediately over potato dumplings placed in soup bowls. Garnish with chopped parsley or fresh thyme. Serves 8.

For the Dumplings:

1 large potato, peeled and grated, 1 cup flour, sifted, 1 cup whole milk, salt and pepper to taste, 1 cup very hot water in a cup

Bring a large pot of salted water to a boil and then lower the heat to medium-high so the water is gently bubbling. While the water is heating, blend together the grated potato, flour, and milk until they form a pasty dough. Dip a tablespoon in the cup with hot water, and then take about half of a tablespoon of the dough and place it gently in the pot of boiling water, until it slips off. Cook dumplings gently for a few minutes after they float to the top. Remove with a slotted spoon and place in a warm, buttered casserole until ready to serve. You might want to cook the dumplings in two batches. Serve with soup or as a side dish with a fried onion garnish.

Cauliflower and Green Beans with Bread Crumb Topping

Kalafior i fasolka po polsku

1 lb fresh green beans, trimmed, 1 small head of cauliflower, cut into florets, 1 1/2 sticks of butter, 1 1/2 cups of breadcrumbs

Place green beans in a large pot of boiling, salted water and cook uncovered for 7-8 minutes, until soft but not overcooked. In a second pot of boiling, salted water, cook the cauliflower florets for 7-8 minutes. Drain both vegetables when ready and place on a heated serving platter next to each other.

While the vegetables are cooking, melt the butter in a large frying pan over medium heat until it starts to foam. Add breadcrumbs and cook for 5-7 minutes, until golden brown. Add more butter if needed. Pour crumb mixture over beans and cauliflower and serve immediately.

Happy Thanksgiving! Smacznego!

UNITED STATES POSTAL SERVICE®			Statement of Ownership, Management, and Circulation	
(All Periodicals Publications Except Requester Publications)				
1. Publication Title GLOS POLEK		2. Publication Number 0199-0462		3. Filing Date 09/09/09
4. Issue Frequency FEB, MAY, AUG, NOV		5. Number of Issues Published Annually 4		6. Annual Subscription Price FREE FOR MEMBERS
7. Complete Mailing Address of Known Office of Publication (Not printer) (Street, city, county, state, and ZIP+4®) 6643 N. NORTHWEST HWY, 2nd FL. CHICAGO, IL 60631			8. Complete Mailing Address of Headquarters or General Business Office of Publisher (Not printer) 6643 N. NORTHWEST HWY, 2nd FL. CHICAGO, IL 60631	
9. Full Names and Complete Mailing Addresses of Publisher, Editor, and Managing Editor (Do not leave blank)				
Publisher (Name and complete mailing address) POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA 6643 N. NORTHWEST HWY, 2nd FL., CHICAGO, IL 60631				
Editor (Name and complete mailing address) MARY K. PIERGIES, POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA 6643 N. NORTHWEST HWY, 2nd FL., CHICAGO, IL 60631				
Managing Editor (Name and complete mailing address) VIRGINIA SIKORA, POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA 6643 N. NORTHWEST HWY, 2nd FL., CHICAGO, IL 60631				
10. Check one (Do not leave blank). If the publication is owned by a corporation, give the name and address of the corporation immediately followed by the names and addresses of all stockholders owning or holding 1 percent or more of the total amount of stock. If not owned by a corporation, give the names and addresses of the individual owners. If owned by a partnership or other unincorporated firm, give its name and address as well as those of each individual owner. If the publication is published by a nonprofit organization, give its name and address.				
Full Name		Complete Mailing Address		
POLISH WOMEN'S ALLIANCE OF AMERICA		6643 N. NORTHWEST HWY, 2nd FL. CHICAGO, IL 60631		
11. Known Bondholders, Mortgagees, and Other Security Holders Owning or Holding 1 Percent or More of Total Amount of Bonds, Mortgages, or Other Securities. If none, check box.				
Full Name		Complete Mailing Address		
12. Tax Status (For completion by nonprofit organizations authorized to mail at nonprofit rates) (Check one)				
<input checked="" type="checkbox"/> The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for federal income tax purposes:				
<input type="checkbox"/> Has Not Changed During Preceding 12 Months				
<input type="checkbox"/> Has Changed During Preceding 12 Months (Publisher must submit explanation of change with this statement)				
PS Form 3526, September 2007 (Page 1 of 3) (Instructions Page 2) PSN 7530-01-000-9001 PRIVACY NOTICE: See our privacy policy on www.usps.com				

POLISH WIGILIA RECIPES

While the most traditional dishes served during Wigilia, the Polish Christmas Eve supper, usually include soup made from beets or mushrooms, fried or poached fish, sauerkraut, mushrooms, and pierogi – there are many other recipes that are often served on this day. You can find the more traditional Wigilia recipes on our website at www.pwaa.org. Below we would like to share with you some other Wigilia recipes that you may want to try this year, along with the ones your family enjoys most. Wigilia menus vary from family to family and from region to region in Poland, so why not add something different to your Wigilia table this year?

Rolled Herring *Rolmops*

4 pickled herring filets, each cut into 3 thin pieces, pickling juices from jar reserved, dill pickles quartered and cut into one-inch pieces, pickled onions, dill or parsley for garnish

Place a piece of pickle and a pickled onion at one end of a herring piece. Roll the herring tightly and skewer with a toothpick to hold the roll together. Before serving, drizzle rolls with some of the pickling juice from the herring jar, insert a few small sprigs of fresh dill or parsley into an open end of each roll and serve with rye bread or pumpernickel as an appetizer before Wigilia.



Noodles with Cabbage *Kluski z kapustą*

1 lb kluski-style noodles (or rotini), cooked and drained, 2 sticks butter, 1 large onion, coarsely chopped, 2 lbs sauerkraut, drained (rinsed or unrinsed as desired), 1 lb fresh mushrooms, salt and pepper to taste

In a large frying pan, saute the onion in one stick of butter until golden but not browned. Add sauerkraut and cook over medium heat for 10-15 minutes until warmed, stirring frequently. Place in a large bowl. Clean and trim mushrooms and cut into thick slices. Saute mushrooms in remaining butter in a large frying pan for 5-7 minutes and add to bowl with sauerkraut. Mix gently, check for seasoning, and then place into a buttered casserole and bake for 40-45 minutes in a preheated oven at 350 degrees.

Note: Fresh cabbage can be substituted for all or part of the sauerkraut. If using fresh cabbage, parboil it for 10 minutes and then slice into wide strips. Proceed with recipe as above but be sure to check carefully for seasoning, as fresh cabbage will need more salt and pepper than sauerkraut alone.

Wesołych Świąt!

Polish Almond Soup *Zupa migdałowa*

This soup is often served during Wigilia, between courses or after the family comes home from Midnight Mass, rather than as a replacement for the beet or mushroom soup typically served at the beginning of the meal. Almond soup is also served during the year for breakfast or brunch, or, in the summertime, it is sometimes served cold for a light, refreshing lunch.

5 cups whole milk, 1/2 pound finely ground almonds, 1 teaspoon almond extract, 2 cups cooked rice, 1/3 cup sugar

In a large saucepan, bring the milk to a very low boil. Add the remaining ingredients and continue cooking, over low heat, for 5-7 minutes, stirring constantly until the rice is warm. Add more sugar to taste. You can garnish with raisins, cinnamon, or sliced almonds before serving.

Polish Honey Spice Cookies *Pierniczki*

These cookies are very popular in Poland during the holidays.

They are very similar to American gingerbread cookies. To hang decorated pierniczki on your Christmas tree, the way it is done in Poland, you should make a hole in the cookies before baking with a plastic straw. After baking, decorate and thread a thin ribbon through the hole in the cookie to hang on your tree.



1 cup honey, 4 cups flour, 4 eggs, 1 cup sugar, pinch of ground black pepper, 1/2 tablespoon ground cinnamon, 1/2 tablespoon ground nutmeg, 1/2 tablespoon ground cloves, 1/2 tablespoon ground allspice, 1 tablespoon baking soda

Heat the honey in a small saucepan until it just begins to boil. Take off heat and allow to cool slightly. Combine eggs and sugar in a bowl and beat together until slightly thickened. In another bowl, mix the flour, spices, and baking soda together and add slowly to the egg and sugar mixture while beating rapidly. The dough should not have any lumps. Pour in the lukewarm honey and mix everything until smooth. You can cover the dough with plastic and refrigerate until ready to make the cookies.

Turn out the dough onto a lightly floured surface, knead for a minute to warm it, and then roll out with a floured rolling pin to a thickness of a 1/4 inch. Use cookie cutters to cut into shapes. Bake in 350 degree preheated oven on greased cookie trays for about 12 minutes. Allow to cool completely before decorating with white frosting or covering with a chocolate glaze.



Przepisy kulinarne

- Piernik babci Antosi
- Ciastka kruche z dziurką przekładane powidłami

Piernik Babci Antosi

6 całych jaj (o temperaturze pokojowej), 1 cup cukru, 1 cup miodu, 1 cup oliwy, 1 cup mleka, 3 cups mąki, 1 kopiata łyżeczka sody do pieczenia, 1 kopiata łyżeczka proszku do pieczenia, 1 płaska łyżeczka goździków,

1 łyżeczka cynamonu. Można dodać pokruszone orzechy laskowe, włoskie lub migdały, można dodać trochę rodzynek.

2 głębokie standardowe foremki do pieczenia i dwie miski do przygotowania ciasta. Piekarnik nagrany do 300 stopni F.

W głębokiej misce bardzo dobrze ubić mikserem całe jajka z cukrem. Następnie dodać miód i oliwę i dobrze wymieszać. W drugiej misce zmieszać 3 cups mąki z proszkiem do pieczenia, sodą do pieczenia i dodać zapachy – goździki i cynamon. Ciągłe mieszając składniki w pierwszej misce, dodawać powoli mąkę z dodatkami, a na koniec szklankę mleka i jeszcze raz wymieszać całość dobrze. Ciasto będzie rzadkie, lejące. Przygotować dwie formy, albo jedną dużą, dobrze wysmarować oliwą i obsypać mąką. Wlać ciasto do połowy formy, gdyż będzie rośło. Wstawić do nagrzanego do 300 stopni F piekarnika i piec przez 1 1/2 godz. Pod koniec można sprawdzać patyczkiem, czy już jest upieczone, jeśli patyczek jest suchy po wyjęciu z ciasta, tzn. że ciasto jest upieczone. Wyjąć z pieca i jak podstygnie, wyjąć ciasto z forem. Piernik jest najlepszy po kilku dniach i może „stać” kilka tygodni.

Ciastka kruche z dziurką przekładane powidłami

70 dag mąki, 3 jajka, 25 dkg niesolonego masła, 2 opakowania cukru waniliowego, 1 łyżeczka proszku do pieczenia, 3/4 szklanki cukru, powidło śliwkowe

Ze wszystkich składników zarabiamy ciasto. Zawijamy w folię i wkładamy na godzinę do lodówki. Zimne ciasto wałkujemy na grubość około 3-4 mm. Można ciasto podsypać mąką przy wałkowaniu, a jeśli się klei do wałka to wałkować przez papier pergaminowy (wax paper). Następnie wycinamy ciasteczka. W połowie ilości ciastek wykrawamy dziurkę. Pieczemy około 10 minut w temperaturze 190 stopni C, powinny być zrumienione. Pilnujemy pod koniec pieczenia, żeby ciastka nie były zbyt ciemne.

Po ostygnięciu ciastka bez dziurki smarujemy powidłami i przykrywamy ciastkami z dziurką. Posypujemy cukrem pudrem.



Smacznego!

Kolęda Juliusza Słowackiego

Chrystus Pan się narodził...

Świat się cały odmłodził..

Et mentes...

Nad sianem, nad żłóbeczkiem

Aniołek z aniołeczkiem

Ridentes....

Przyleciały wróbelki

Do Panny Zbawicielki

Cantantes...

Przyleciały łańcuchy

Łabędzi, srebrne puchy

Mutantes...

Puchu wzięła troszeczkę,

Zrobiła poduszeczkę,

Dzieciatku...

Potem go położyła

I sianem go nakryła

W żłobiatku.



Ta miniatura liryczna, kolęda, pochodzi z dramatu Juliusza Słowackiego *Złota Czaszka*. Miejszem wydarzeń dramatu jest stary szlachecki dworek w Krzemieńcu, pełen prostoty, polskości i czci dla Bogurodzicy. *Złota Czaszka* to imię jego właściciela, a czas przedstawiony w dramacie to najazd szwedzki na Polskę w 1655 r., za panowania Jana Kazimierza.

Kolęda jest pełna serdeczności i radości; zdrobnienia wyrażają czułość, a wtrącone łacińskie zwroty, chociaż w sposób żartobliwy przypominają o makaronizmach używanych przez szlachtę, to nie wyśmiewają tej cechy; oddają natomiast styl epoki i tworzą nastrój pogody i lekkości. Dodają, że nie tylko świat się odmłodził, ale także dusze (et mentes), że anioły się śmieją (ridentes), wróbelki śpiewają (cantantes), a łabędzie przyleciały zaoferować (mutantes, w znaczeniu „wymienić na coś”) Pannie Zbawicielce „srebrne puchy”.

Rzadko widzi się tę kolędę i prawie już nigdy nie śpiewa, chociaż jeszcze w początku XX wieku była popularną. Chcieliśmy ją Państwu przedstawić ze względu na jej urok i miejsce w naszej literaturze pięknej, i przy tej okazji wspomnieć, że 2009 rok jest rokiem Juliusza Słowackiego, w tym roku bowiem przypada 200 rocznica jego urodzin i 160 rocznica śmierci.



BON TON

*Życie nie jest tak krótkie, by nie było
w nim czasu na uprzejmość.*

(Ralph Waldo Emerson)

„Szampan jest jedynym winem, po wypiciu którego kobieta pozostaje piękną”! stwierdziła kiedyś Madame Pompadour, znana z urody i inteligencji metresa króla Francji - Ludwika XV. Ile w tym prawdy, trudno powiedzieć, ale napewno jest to szlachetny trunek, który od lat jest ozdobą wytwornych przyjęć, szczególnych uroczystości, i którym już tradycyjnie wita się Nowy Rok. Należy jednak pamiętać o stosownym umiarze ze względu na zawartość ok. 12-13% alkoholu!

Prawdziwego szampana wytwarza się tylko we Francji, w regionie Szampanii. Sztukę przygotowywania szampana opracował, na przełomie XVII i XVIII w. piwniczy opactwa Hautvilliers, mnich Don Perignon.

W Szampanii uprawia się trzy szczepy winorośli: dwa czerwone (pinot noir i pinot meunier) i jeden biały (chardonnay). Uważa się, że za pełnię smaku i „treść” szampana odpowiada pinot noir, za jego lekkość – meunier, a za elegancję i styl - chardonnay.

Szampana zawsze podajemy odpowiednio schłodzonego (6-9 st. C.), tradycyjnie już w specjalnym wiaderku, które do połowy wypełniamy wodą i lodem (około 10 kostek). Szampana nie należy mrozić.

Kieliszki napełniamy tylko do 2/3 wysokości. Najlepsze kieliszki do szampana to te w kształcie kwiata tulipana lub typu flet. Coraz rzadziej stosuje się kieliszki o szerokich czaszach.

Zanim podamy gościom szampana, dobrze wcześniej nalać odrobinę do swojego kieliszka, sprawdzić zapach i smak – niedopuszczalny jest posmak korka lub stęchlizny.

Do jakich potraw podajemy szampana?

Do każdego typu posiłku można dobrać odpowiedni szampan. Na etykiecie szampana znajdziemy informację o tym, czy jest to trunek bardzo wytrawny (brut), pół wytrawny (demi sec), czy słodki (doux). I tak, brut pije się jako aperitif i do zasadniczych potraw, demi-sec i doux wyłącznie do deserów.

Nie należy podawać szampana do ryb o silnym smaku, jak np. sardynki, śledzie czy ryby marynowane w occie lub wędzone. Chociaż wiele osób twierdzi, iż najbardziej odpowiednim napojem do kawioru czarnego jest właśnie szampan.

Na szampana noworocznego dobrze wybrać także Blanc de Blanc (z białego chardonnay) albo Blanc de Noir (z czerwonych winogron pinot noir lub pinot meunier).

Dobrze jest także opanować sztukę otwierania szampana bez wielkich wystrzałów i wylanego trunku. Francuska arystokracja, ale tylko przy wyjątkowych okazjach, używa do otwarcia szampana szabli. I chociaż może to brzmieć jako bardzo kusząca propozycja, to nie polecamy.



“MOJA WIERNA MOWO”

Porady językowe według Jana Miodka i innych polskich językoznawców

- P.** Kto mieszka w Toronto? Jak nazywać mieszkańców Toronto?
- O.** Najlepiej użyć wyrazów torontończyk lub torontyjczyk.
- P.** Z dużej czy z małej litery? ziemia czy Ziemia?
- O.** Wyraz ten piszemy wielką literą, gdy jest terminem astronomicznym, np. „Księżyc jest satelitą Ziemi”. W pozostałych przypadkach właściwe będzie użycie małej litery, np. „Program umożliwiający przeniesienie się do dowolnego miejsca na ziemi”.
- P.** Świecić czy świętować sukcesy?
- O.** Sukcesy się święci, nie świętuje.
- P.** Stawić – czoło czy czoła?
- O.** Zwrot ten ma dwa warianty, obydwa tak samo często używane i poprawne.



<http://www.polonija-polska.pl/>

“Świat Polonii” to witryna Stowarzyszenia “Wspólnota Polska” – organizacji pozarządowej działającej pod patronatem Senatu Rzeczypospolitej Polskiej. Celem Stowarzyszenia jest zespolenie wysiłków w umacnianiu więzi Polonii i Polaków zamieszkających za granicą z Ojczyzną, jej językiem i kulturą oraz niesienie pomocy w zaspokajaniu różnorodnych potrzeb Rodaków rozsianych po świecie. Strona ta to znakomite źródło informacji o Polakach na świecie, oświacie polonijnej, regulacjach prawnych, placówkach polskich za granicą, imprezach kulturalnych i wydarzeniach krajowych.

<http://www.culture.pl/pl/culture/>

Wydawcą tej “strony” jest Instytut Adama Mickiewicza. Instytut Adama Mickiewicza jest rządową instytucją kultury, której celem jest promocja Polski za granicą poprzez popularyzację historycznych i współczesnych dokonań kultury polskiej. Strona informuje o wydarzeniach promujących kulturę polską na świecie, publikacjach instytutu, rocznicach kulturalnych, prowadzi galerię zdjęć i recenzji z ciekawych imprez, zawiera linki do wybranych urzędów centralnych i instytucji kultury.



Kometa, supernowa, meteor czy spotkanie Jowisza z Saturnem? Astronomiczna Tajemnica Gwiazdy Betlejemskiej

“Bracia, patrzcie jeno, jak niebo goreje!, śpiewamy na pamiątkę tamtej nocy w Betlejem, i rzeczywiście, jak twierdzili od lat astrologowie i astronomowie, niebo w tamtym czasie rozbłyskało od supernowych, komet, meteorów i koniunkcji planet. I do dziś, zainteresowani tym tematem, zastanawiają się, jaka to “gwiazda” wyprowadziła “trzech mędrców” w daleką i niebezpieczną podróż.

Ruchy ciał niebieskich są obecnie tak dobrze znane, że łatwo jest odtworzyć ich pozycje, sięgając nawet kilka tysięcy lat wstecz. Wystarczy tylko określić dokładnie czas, który nas interesuje. Tak więc w tym przypadku, musimy znać w miarę dokładnie datę urodzin Jezusa.

Zadanie ustalenia tej daty polecił w roku 525 papież, Jan I, mnichowi Dionizemu, opatowi rzymskiemu. Według jego obliczeń, Chrystus narodził się w 754 r. od założenia Rzymu. Jednak współczesne obliczenia, z którymi nie sposób się nie zgodzić, wykazały, że Jezus urodził się w 747/748 r. od założenia Rzymu, czyli w 7/6 roku p.n.e. Jednym z dowodów na to jest fakt, że Magowie odwiedzili w drodze do Betlejem Heroda, a ten zmarł w 4 roku p.n.e., a więc Chrystus musiał urodzić się wcześniej.

Ważnym wydaje się też ustalić, kim byli Trzej Królowie. Otóż, byli to magowie, mędrcy, astrologowie, kapłani zajmujący się nauką i będący doradcami królów. Mogli pochodzić z Babilonu, ważnego w ówczesnym świecie ośrodka astrologicznego, ale mogli także przybyć do Betlejem z Persji, gdzie nauka o gwiazdach także się rozwijała. Dowodu na tę drugą ewentualność dostarcza fragment z pamiętników Marco Polo, który w swojej podróży na Daleki Wschód (w XIII wieku) odwiedził, jak twierdzi, ich groby i zanotował: “Jest w Persji miasto Savah, z którego wyszli trzej Magowie, kiedy udali się, aby pokłon złożyć Jezusowi Chrystusowi. W mieście tym znajdują się trzy wspaniałe i potężne grobowce, w których zostali złożeni Trzej Magowie.” Tak więc około 7/6 r. p.n.e. podążali do Betlejem trzej mędrcy wiedzeni, wskazującym na wielkie wydarzenie, zjawiskiem na niebie. Bardzo prawdopodobne jest też, że wiedzieli dokładnie za jaką “gwiazdą” podążają, natomiast dla nas zostały tylko hipotezy.

Najbardziej prostym wytłumaczeniem “gwiazdy” byłyby jakiś meteor albo planeta Wenus. Ale meteory poruszają się bardzo szybko, znikają momentalnie i widoczne są na niebie jako świetliste linie, a nie punkty przypominające gwiazdę. Wenus, natomiast, była doskonale znana w tamtych czasach

i wydaje się niemożliwe, żeby jej stała obecność nad horyzontem wzbudziła zainteresowanie magów, którzy podążali za czymś niecodziennym.

Jednym z takich niecodziennych zjawisk, nie do przepowiedzenia i nie do obliczenia, mogło być pojawienie się tzw. supernowej - niezwykle jasnej, widocznej czasem przez miesiące, “nowej gwiazdy”, będącej rezultatem eksplozji gwiazdy już istniejącej. Uważa się, że w okresie narodzenia Jezusa, w odstępie zaledwie kilku miesięcy, wybuchły dwie supernowe, chociaż nie znajduje to potwierdzenia w źródłach z tamtego okresu.

Inna, bardzo kusząca propozycja wyjaśnienia “tajemniczej gwiazdy”, to kometa. Te były w starożytności znane i starannie rejestrowane, i pojawiały się na niebie około czasu narodzin Chrystusa. W 12 r. p.n.e. przelatywała nad Ziemią kometa Halleya, ale to byłoby za wcześnie na datę narodzin Jezusa. Istnieje jednak duże prawdopodobieństwo, że była to kometa opisana przez Chińczyków w 5 r. p.n.e., która, widoczna przez 70 dni, wędrowała ze wschodu na zachód. Ta mogłaby przyświecać podróży magów. Jeśli magowie wyruszyli np. z Babilonu, to właśnie około 70 dni potrzeba by było, żeby obciążone bagażami wielbłądy przebyły trasę do Betlejem.

Ale wyjaśnienie “gwiazdy” jako komety ma swoją słabą stronę; uważano bowiem w tamtych czasach, że komety były zwiastunem nieszczęść, klęsk żywiołowych i wojen, a przecież proroctwa biblijne, znane bardzo dobrze magom, przepowiadały przyjście na świat Mesjasza.

Najbardziej zaawansowana i prawdopodobna hipoteza została opracowana przez astronoma niemieckiego, Johannesa Keplera (1571-1630). W grudniu 1603 r. Kepler zauważył na niebie “nałożenie się na siebie” (koniunkcję) Saturna i Jowisza, co dawało silne światło. W wyniku dokładnych obliczeń, odkrył, że podobne zjawisko mogło mieć miejsce w 7. roku p.n.e. Z dostępnych mu komentarzy do Pisma Świętego wynikało, że Żydzi wierzyli, iż Mesjasz przyjdzie na świat wtedy, kiedy światło Jowisza i Saturna w konstelacji Ryb nałoży się na siebie.

Podobnie nauczała starożytna babilońska szkoła astrologiczna. Magowie tamtejsi obserwowali, że w tymże 7 r. p.n.e. koniunkcja Jowisza i Saturna była widoczna trzy razy, i że zdarza się to raz na 794 lata. Wierzyli także, że poznali zależności między znakami na niebie i ziemi, i że bliskie spotkanie Jowisza z Saturnem w znaku Ryb, może być tłumaczone jako narodziny króla żydowskiego, i dlatego zdecydowali się podążać za gwiazdą.

A nam, na koniec tych rozważań, wypada pamiętać, że bez względu na to, które ciało niebieskie było postąncem przynoszącym Nowinę, sama Nowina - Przesłanie – “Pokój ludziom dobrej woli” – jest najważniejsza.

oprac. lmr

Konkurs Grupy 114, "List do Mamy"

W dniu 6 czerwca 2009 r. w Domu Harcerskim w Chicago odbyło się oficjalne zakończenie konkursu, ogłoszonego przez Grupę 114, "List do Mamy". Głównym punktem programu było ogłoszenie wyników konkursu i wręczenie nagród laureatom. Na konkurs nadeszło ponad czterdzieści listów z całej Ameryki, a nawet i z Polski. Uczestnicy różnili się wiekiem (od 17 do 85 lat), znajomością języka polskiego oraz życiowym doświadczeniem.

Prezes Grupy, Teresa Makowska, powitała gości, a prezes ZPwA, Virginia Sikora, wręczyła laureatom nagrody. Pierwsze miejsce zajęła Maria Pawlik, drugie Janusz Kopeć, a trzecie John Rush. Wyróżnienia otrzymali: Robert P. Redliński, Melania Mielka, Maria Karwina, Ola Bartula, Ewa Winarczyk, Eva Kowalska, Mateusz Wszolek i Sylwester Sroka. Dodatkowe wyróżnienia prezeski Grupy 114 otrzymali: Anna Giemza, Mirosław Liszka, Marianna Kaczmarek i Jakub Dębkowski.

Na część artystyczną uroczystości złożyły się: występ chóru dziecięcego pod dyrekcją Agnieszki Wojnickiej, członkini Grupy 114, która także wykonała utwór solo; recytacja wierszy oraz bardzo piękne czytanie niektórych nagrodzonych listów przez Państwo Małgosię i Andrzeja Kiesz. Większość listów została wydana w książeczce „Matczyna miłość w garnuszku mleka”. Książeczki te były rozdawane za symboliczne donacje. Zebrana kwota \$400.00 została przekazana Małgosi Kiesz na rzecz Fundacji Zdrowie Plus. Małgosia jest członkinią Grupy 821.

Była także bogata loteria fantowa. Po oficjalnej części, toczyły się długie rozmowy przy ciastkach, kawie i innych napojach.

Gratulujemy serdecznie Grupie 114 i prezesce Teresie Makowskiej za tak dobrze zorganizowany konkurs i za tak miłe spotkanie ku czci najważniejszych osób w naszym życiu - naszych Matek.

A oto fragment z "Listu do Mamy" Marii Pawlik, który zdobył pierwszą nagrodę w konkursie.

"Żyliśmy w skrajnej biedzie. Latem w czasie deszczu woda lała się przez dziury w dachu, a my podstawialiśmy wiadra i miski, żeby nas nie zalało. Zimą mróz malował obrazy na szybach, a my rozdygotani z zimna dmuchaliśmy w ręce i szyby, i wyglądaliśmy Ciebie jak zbawienia. Twój powrót z pracy oznaczał ciepło i szczęście... Pamiętam Twoje ręce popękane, spuchnięte, ręce dla mnie najdroższe, i pracę na nie czekającą bez końca. Rozumiesz teraz dlaczego żaden kryzys, żadna recesja nie jest w stanie mnie zaskoczyć? Nauczyłaś mnie, że życie to więcej niż oczy mogą zobaczyć czy ściany mogą pomieścić. A zakasane rekawy potrafią z gliny wydobywać perły."



Laureaci konkursu z Panią Prezes Virginią Sikora po środku.

Plener artystów ArtPo Esencja Natury



6 czerwca b.r. Krucza Polana w Wisconsin, posiadłość Państwa Ewy i Tadeusza Żaczków, po raz drugi stała się miejscem pleneru i instalacji artystycznej grupy artystów ArtPo, których większość należy do Gupy #822 przy ZPwA. Tytułem pleneru była "Esencja Natury", a wyzwaniem artystycznym, abstrakcyjne potraktowanie tematu. Końcowy efekt to dwadzieścia interesujących i bardzo różnorodnych prac, które ułożone na ścieżce w lesie "prowadziły" do najgłębszych tajemnic Natury.

W plenerze udział wzięli: K. Babiracki, A. Kołodziejczyk, J. Kapturska, S. Kielar, E. Kostyrko, M. Niziołek, R. Niziołek, P. Czerwiński, A. Podczaszy, J. Pawlak, L. Rozmus, K. Szczesniewska, A. Zimirska, A. Tomaszewska z córkami, A. Mazur, E. Żaczek, T. Rozanacki.

Nie obyło się bez ogniska, nocnych rozmów i przysmaków kulinarnych, a wszystko to możliwe dzięki wielkiej gościnności i wyrozumiałości wspomnianych już gospodarzy – Państwa Żaczków.

NAGRODA NOBLA

Myśląc o naszym dziedzictwie narodowym nie sposób pominąć laureatów Nagrody Nobla. Polacy, którzy zasłużyli na ten zaszczyt, to: Maria Skłodowska-Curie, dwukrotna laureatka – w dziedzinie Fizyki i w dziedzinie Chemii; Henryk Sienkiewicz, Władysław Reymont, Czesław Miłosz i Wisława Szymborska – w dziedzinie Literatury i Lech Wałęsa, laureat Pokojowej Nagrody Nobla. Ich nazwiska rozślawiają imię Polski w świecie, a ich twórczość i działalność wzbogacają naszą historię. Pierwsze trzy nagrody przyznane były Polakom w najtrudniejszych czasach naszej historii, tzn. w czasach niewoli, i fakt, że obywatele “nieistniejącego” kraju potrafili się wzniesić na wyżyny nauki i sztuki, świadczył o sile i możliwościach naszego narodu. Przypomina o tym, w zaprezentowanej w Sztokholmie mowie akceptacyjnej, Lech Wałęsa, kiedy cytuje fragment mowy wygłoszonej, w tym samym miejscu, przez Henryka Sienkiewicza w 1905 r.: “Głoszono ją (Polskę) umarłą, a oto jeden z tysięcznych dowodów, że ona żyje!...Głoszono ją niezdolną do myślenia i pracy, a oto dowód, że działa!...Głoszono ją podbitą, a oto nowy dowód, że umie zwyciężyć!”.

Nagroda Nobla została stworzona przez szwedzkiego naukowca i przemysłowca, wynalazcę dynamitu, Alfreda Nobla (1833-1896), który przekazał na jej cel prawie cały swój majątek, wynoszący według obecnej wartości około 100 milionów dolarów. W testamencie Nobel pisze: “kapitał zainwestowany (...) przez wykonawców testamentu ma stanowić fundusz, od którego odsetki będą rozdzielane dorocznie w formie nagród między tych, którzy w poprzednim roku wyświadczyli ludzkości największe dobrodziejstwa”. Nagradzane dziedziny ludzkiej działalności to: Fizyka, Chemia, Fizjologia lub Medycyna, Literatura i działalność na rzecz Pokoju. Od 1900 r. Fundacja Noblowska zarządza dawnym majątkiem ofiarodawcy i przeznacza procenty na wypłacanie nagród jego imienia, czyli Nagrody Nobla.

W roku 1968 została dodana do nagród szósta dziedzina; Bank Szwecji, z okazji obchodzonej 300 rocznicy istnienia, przeznaczył fundusz na Nagrodę imienia Alfreda Nobla w Dziedzinie Nauk Ekonomicznych.

Pierwsza uroczystość wręczenia Nagrody Nobla miała miejsce w 1901 roku; Pokojową Nagrodę Nobla otrzymali wtedy Jean Henri Dunant, założyciel Międzynarodowego Czerwonego Krzyża, i Frederic Passy, francuski ekonomista i polityk, niestrudzony działacz na rzecz pokoju.

Co roku, 10 grudnia, w rocznicę śmierci Alfreda Nobla, w Filharmonii Sztokhomskiej, odbywa się ceremonia rozdania nagród w dziedzinie Fizyki, Chemii,

Fizjologii lub Medycyny, Literatury i Ekonomii. Medale i dyplomy wręcza król Szwecji. W tym samym dniu, w Oslo, przewodniczący Norweskiego Komitetu Nobla, w obecności króla Norwegii, wręcza Nagrodę Pokoju.

Zgodnie z regulaminem, każdy z laureatów Nagrody Nobla oprócz nagrody pieniężnej otrzymuje dyplom i złoty medal.

Medale Nagrody Nobla są dziełami sztuki medalierskiej stworzonymi przez największych skandynawskich rzeźbiarzy. Autorem pierwszych czterech był Szwed, Erik Lindberg, a twórcą medalu Nagrody Pokojowej – Norweg, Gustav Vigeland. Gunvor Svensson-Lundqvist jest autorem medalu za Ekonomię.

Strony frontowe, z wyjątkiem medalu za Pokój i Ekonomię, są identyczne; przedstawiają podobiznę Alfreda Nobla i daty jego urodzin i śmierci. Odwrotna strona różni się w zależności od dziedziny. Wszystkie medale, z wyjątkiem medalu za Ekonomię, zdobią klasyczne, symboliczne sceny nawiązujące do charakteru dziedziny wiedzy czy działalności ludzkiej, za które są nagrodą. Medal za Fizykę i za Chemię (te są identyczne) przedstawia Naturę jako boginię z rogiem obfitości i okrytą welonem, towarzyszący jej Geniusz Nauki, wyobrażony jako kobieta, odchyła welon. Medal za Fizjologię i Medycynę przedstawia Geniusza Medycyny – kobietę z otwartą księgą, która napełnia, spływającą ze skały wodą, naczynie, po to, żeby ugasić pragnienia chorej dziewczyny, która jest towarzyszy. Medal za Literaturę przedstawia młodego mężczyznę pod drzewem laurowym i stojącą przed nim Muzę; mężczyzna słucha jej pieśni i zapisuje ją. Na każdym z tych medalów wygrawerowane jest u dołu imię i nazwisko laureata, a wokół medalu – słowa z *Eneidy* Vergiliusza – “*Inventas vitam juvat excoluisse per artes*”, które dają się przetłumaczyć jako: “ci, którzy udoskonalili życie poprzez swoje odkrycia (nowe umiejętności)”. Medal Pokojowej Nagrody Nobla przedstawia grupę trzech mężczyzn trzymających się za ramiona w braterskim kole, a napis głosi: “*Pro pace et fraternitate gentium*” – “Za pokój i braterstwo między ludźmi”. Małymi dziełami sztuki są także ozdobione przez czołowych szwedzkich artystów dyplomy, z ręcznie wypisaną informacją za jakie osiągnięcie zostały przyznane.

Ceremonia wręczenia nagród, koncerty, interesujące wykłady laureatów i ich mowy akceptacyjne – wszystko to czyni Nagrodę Nobla specjalną okolicznością, kiedy wszyscy zainteresowani sprawami tego świata mają szansę poznać i przyrzeć się tym, którzy zasłużyli na ten honor, i zaznajomić się z ich osiągnięciami.

oprac. lmr





**POLISH WOMEN'S
ALLIANCE OF AMERICA**
6643 N. Northwest Hwy., 2nd Fl.
Chicago, Illinois, 60631
www.pwaa.org

Merry Christmas!

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia
składamy Państwu najserdeczniejsze
życzenia zdrowia, pięknych i radosnych chwil
spędzonych w kręgu przyjaciół i rodziny,
oraz wszelkiej pomyślności i sukcesów
w nadchodzącym roku 2010.

Pragniemy także na tę okazję zacytować słowa poety -
Teofila Lenartowicza – “Lirnika Mazowieckiego”:

*... Miód tajony i opłatek -
Wtedy sobie dosich latek
Powinszujem, i niezmienniej
Wesołości i swobody,
Nade wszystko świętej zgody.*

Zarząd Główny Związku Polek,
pracownicy biura,
oraz redakcja *Głosu Polek*

Happy New Year!